

LAME PENITENT

L'AME PENITENTE
OU
LE NOUVEAU PENSEZ-Y-BIEN

L'AME PENITENTE

OU

Le Nouveau Pensez-y-bien

1908

PM 854 .L42

IMPRIMATUR :

† ADÉLARD, O. M. I.

Archev. de Saint-Boniface.

6 avril 1910.

Saint-Boniface, Man. le 5 avril 1910

Monseigneur et bien-aimé Père

Les bonnes et dévouées Franciscaines Missionnaires de Marie m'impriment actuellement à Québec, *gratis pro Deo*, « l'Ame pénitente ou Nouveau Pensez-y-bien » en langue Sauteuse. La traduction a été faite à ma demande, par un ancien élève du Collège de Saint-Boniface, M. Alexandre DeLaronde de Saint-Laurent. Ce petit volume servira de livre de lecture et de méditation aux fidèles qui comprennent et parlent le Sauteux. Il sera également d'un grand secours pour les jeunes missionnaires qui se dévouent et se dévoueront à l'évangélisation de cette tribu d'Indiens.

206257

Je viens, Monseigneur, solliciter avec instance votre approbation et votre bénédiction pour cet humble travail, afin qu'il puisse porter dans les âmes de nombreux et abondants fruits de salut. Veuillez aussi, je vous en prie, bénir celui qui se dit toujours avec bonheur, Monseigneur et bien-aimé Père.

De votre grâce
le fils humble et soumis,

C.-J. CAMPER

O, M. I,

ARCHEVÊCHÉ DE SAINT-BONIFACE

6 avril 1910

Au Révérend Père Camper, O. M. I.,
Supérieur du Juniorat des Oblats
Saint-Boniface

Mon cher Père Camper

J'approuve bien volontiers l'impression du « Nouveau Pensez-y-bien » en Sauteux et je bénis de grand cœur ce petit ouvrage destiné à faire tant de bien et aux fidèles et aussi à nos chers Pères missionnaires chez les Indiens. Soyez béni vous-même de votre zèle à faire connaître notre sainte religion et veuillez accepter cette offrande — comme preuve de mon bon vouloir et comme un encouragement donné à

notre cher vieux missionnaires de
Sauteux — Je remercie et bénis de
grand cœur ces bonnes Franciscaines
Missionnaires de Marie, à Québec, qui
impriment ce second ouvrage en
Sauteux.

† ADÉLARD, O. M. I.

Archev. de Saint-Boniface.

L'AME PENITENTE
OU
LE NOUVEAU PENSEZ-Y-BIEN

LES VÉRITÉS ÉTERNELLES

KITCI KAKIKE TEBWEWINAN

« **M** ikawik ickwate ket ani aïjiwe-
bisiyeg, ambe kawin wika ki
ka matci totansim, » kit ikonan Weni-
cicit Manito : Memorare novissima tua
et in æternum non peccabis (ECCL.
VII).

Keget ituk apitci mackawisse-magat
kaye ketcinawendagwat nanagata-
wendaming kitci kakike tebwewinan ;
anic kicpin weweni nanagatawenda-
mang, kawin ki ka matcitotansimin.
Anin dac ini kitci tebwewinan, ihi ka

iji kitci mino-totakoyang ? Mi sa ono ; nanagatawendanda, apitci mackawendanda ki tehinang.

Tebwewin sa iw, oma aking aya- yang tci kakike-pimadjihoyang, ambe kicpin pimadjihassiwang kit atcakanan, mih sa weweni kakina apitci wanitoyang.

Tebwewin sa iw, pejik kitci matci- aindowin kakike tci ondji wanihoyang ; matci aindowin sa pejikwang kitci manjissewin tci gotamang oma aking ; minange mi sa etta ihi ke ki manjissahikoyang, ima pekanak pimatisiwining.

Tebwewin sa ningoting tci nipuyang, ambe piko api tci ki nipuyang ; kawin wika ki ketcinahossimin awacime tci ani-pimatisiyang.

Tebwewin sa pitcinak iko nipuyang cemak tci tipakimikoyang, ambe Kije-Manito tci kakwedjiminang kakina kit inendamowininanin, kakina kit ikitowininanin kaye kakina kit aïndowininanin ; mih ini etta ke piminjahokoyang ki ickwa pimatisiyang.

Tebwewin sa, ponissek oho pimatisiwin apitci tekwak, pekanak kakike pimatisiwin tci aya-magak wika ke ponissessinok ; kakike pimatisiwin ke minwendagwak, kakina minawatamowinan ima ket ayawad meno-pimatisiwad ; kema kakike pimatisiwin ke sanakendagwak, ima ke taji kotakitowad wenihowad ayansikwa papic pagussenimowin kema kakidjihikowin, nassine kakikekamik.

Kitcitwa tebwewinan, songi-tebwe-

winan, tebwewinan wika ke meckud
jissessinogin, tabicko win tibinawe
Kije-Manito o kakike pimatisiwin.

Weweni nanagatawendamuk

Hey! kicpin weweni nanagatawen-
daming ono tebwewinan, anin ket iji
kitci minototakoyangiban!

Awenen ahaw mikawisset oma
aking ayad tci anokitawad etta Kije-
Maniton, ambe tci pimadjihad ot
atcakwan, anica anote keko ket onda-
mikangiban anote minawatamowini-
kiwackwewinan, waniked payejik-
wang kitci ijdjikewin, ima ket ondji-
kikendang kakikekamik ket iji
ayad?

Awenen ahaw nanagatawendang
pejik etta kitci matci-aïndowin tci
ondji wanihot ke debagenimopan tci

totang? Ambe kiepin ki totang ihi ket iji kiki ayayapan pucke atcina, kikendang Kije-Maniton cemak tci ki bakitehokud?

Awenen ahaw nanagatawendang piko appi tci ki niput, eka nassine ke naninganimisipan iji nanisani-ayad?

Awenen ahaw ket iji kiwackwematcisakitopan pimatisiwin kaye we-notisiwinan wabang ke ki otapinama-wind?

Awenen ahaw ketcinahot appi niput tci: awi-nibawitawad ketci-tipakimi-wenit, eka win tibinawe ke tipakindisopan, kaye eka ke papinendangiban ininiwan enenimikud, kaye eka nassine ke kwayandassitisopan tci nondang gwetamikwendagwatinik Kije Manito o tipakingewin?

Awenen ahaw ketcinahut kakike tci minawasit kema tci sanakisit ki ickwa oma pimatisit, ekake wikwad-jitopan minik eji gackitod tci tabasitod gwetamikwendagwatinik kakike sanaki-pimatisiwin ambe tci kackitamatisod minawatamowin kakike minawanigwatowini pimatisiwining ?

Awenen ahaw nanagatawendang ono kitcitwa-tebwewinan, ketcitwawisingin ket iji pimatisissiguban kaye ket iji nipussiguban.

Weweni nanagatawendamuk

Wayabissiweg, kaye kekibatisiyeg ininituk ! Wekunen oma aking weji-toyang, kicpin nanagatawendansi-wang kaye ondamikansiwang ono ketendagwakin ? Kakike ke pimatisiyeg otatcakomak, kaye Kije-Manito

ot ijinagosiwining ka ki ijihikoyeg,
mikawik netamendagwakin kaye eck-
wassingin tebwewinan; weweni ni-
sitotamuk apitci enigok nanagata-
wendameg ande wendjiyeg kaye ande
ejayeg; awenen ka minineg ayawin
kaye awenen enendagosiweg tci mineg
ki tehiwa; wekunen ka pitoyeg oma
aking pa-nagosiweg, kaye wekunen ke
madjitoyeg appi nagatameg oma atci-
na ka pi-tayeg?

Ki ki nanagatawendam-na? Anin
ka iji nanagatawendameg? Wekunen
payitoyeg ihi tci nanagatamendameg.
(Eccl. VIII)

Kitcitwa tebwewinan! Manito teb
wewinan! Wassendamihyang, ikona-
mawicinam gackitibikat ka kakibing,
wehokoyang, tapita wabandahicinam-

anin ka tiyang: kawin sa keko; meg-
wa eji ayayang, neta-matci-tota-mang,
kaye matci-ijiwebisiyang; anin ke ti-
yang, ningoting kakike minawasiyang,
kema kakike sanakisiyang. Babanata-
kamik, makija pucke atcina etta nind
ayamin tci ojitayang oho ickwatc ket
ijiwebisiyang: ambe pagwatcaíhi ijata
weweni tci mockineckakoyang oho
kitci keko; mih ono etta enendagwa-
kin tci ondamihihikoyang, kaye tci mec-
kudji-pimatisihikoyang; mano wa aï
jisse-magak ta aïjisse-magat; kakike
ka aya-magak etta ondamendanda;
oho itanda kakina pakan keko: ka-
win ningotano kit inabatakenimissi
noninim; anica makija wabang, kema
nin, kema kinawa kawin ki ka ayas-
sim; nagatamawicik minik eckusseck

tei pimatisiyan, anic Kije-Manito ni wi minik. Ki pakitendamon, ni Manitom, kin etta tei nanagataweniminan, kin etta tei ondameniminan. Kijik aki kaye ta ponissewan, kit ikitowinan dac win kawin ta ponissesinon; weweni ojipihan nin dehing mi ima tei ategin minik tei ickwanamoyan. Kawin nin gi nanagatawendansin; ket ako pimatisiyan cekwa nin ga nanagatawendan.

— HISTOIRE —

Tipadjimom anamihawini-masinahiganing nipiwa kitcitwawisiwad ayanwenindisodjik wabandamowad eji kopatendagwatiuik kakina keko, kaye eji kitci-inendagwatinigin kakike-tebwewinan, pagwatcaihi ijawad, mi iw

weweni tci iji nanagatawendamowad. Mi ima dac pepakan ayawad, wanikaning tawad, tabicko aja ki nahinindwa inendagwatinik, mi ono etta o ki ondamendanawa mayeckudjisses-sinigin tebwewinan. Iji kitci-nanagatawendamowad, patanining ki nani-bepiwok ; ki bakatehitisowok, ki pacanjehotisowok, ihi iji kotakitowad wiyawiwan : pinic eji wabinewisiwad eji kopasinagusiwad tabicko tcipayak papamussewad ki ijinagusiwak ; otcibikon kaye anibican etta midjiwad kema pangi pakwejiganan ot ondji-kawabiwiniwan ondji jabobinit: mi sa ka iji papimatisiwad, tabicko tapita nipuwad inendagwatinik ; ambe nictana, nissemitana, kema nimitana tas-so-pipun ihi ka iji pimatisiwadjin, ihi

cekwa wi ickwanamowad keyapi segi-
siwad, oho ako aiji kakwedjindibanik
kaye naninganinisiwad oho ikitowad
Nin ka nondak ina Kije Manito, kit
inendam ; o ka kitimageniman ina
nind atcakwan ; nin ka ponendamak
ina ni matei-aindowinan ? Wi nipu-
yang, nin da pagassenimomin ina
Ketci-Tipakinged peyatak tei inacu-
wanikoyang ? Nin da pagussenimo-
min ina tei ikonamakowisiyang gwe-
tamikwendagwak kakike sanagi-
pimatisiwin kaye ningoting tei
widjihiweyang kakike minawanigosi-
wiuing ? kitci-inendamowinan ! Anin
oho ket iji kikinohamakoyang ? Ma-
kija mi iwe apucke ket ondji-sanagi-
isyang.

Weweni nanagatawendanda

Okó ketciwawisiwad ayanwenindi-
sowad ka mamakatenimangwa, peka-
natinik na anamihawin o ki ayanawa
teci piminijahamowad ? ki pakanisiwan
ina Maniton enokitawawad ? ki paka-
natini na kakike pimatisiwin teci
pagussendamowad kema teci gotamo-
wad ? kawin ketcina ; anamihe-deb-
wewokendamowin dac o ki ayanawa,
ambe kinawind ki manesimin ; o ki
nanagatawendanawa teci pimadjiha-
wad ot atcakowan, ambe kinawind
kawin ki papamendansimin ; o ki
nanagatawendanawa eji kitci-inenda-
gosinit Kije-Maniton, eji kakwanissa-
kendagwatinik matci aïndowin, eji
wawanendagwatinik api ke nipuwind,
eji gotamikwendagwatinigin Kije-

Manito o tipakingewinan, eni aäjiwe-
bisiwind kakike minawanigotong ke-
ma kakike sanagisiwining; ambe
kinawind ki gotamin tci ondamenda-
mang mi iniwe kitci tebwewinan.
Ketcitwawisingin sa' ko ki iji pimat-
siwok, ambe kinawind kayiwackwe-
minawatamingin kit iji pimatisimin.
Nanagatawendanda megwa keyapi
gackitoyang: Wegonen geckitoyang
nanagatawendansiwang? Anin ket
apitci minwendamang ningoting ki
iji nanagatawendamang? Nanagata-
wendanda, cemak nongum ondamen-
danda, wika tci kakike mindjinawe-
sissiwang ihi ki nanagatawendansi-
wang; mi dac cemak tci wabandamang
eji mino-totakoyang ihi kitci mino
nanagatawendamowin.

LE SALUT

NI wi pimadjihitis! Mi kakina awiya ekitod, mi kakina awiya enendang. Keget kwayak totami w tci ikitong, memindage iw tci inendaming. Wegonen degok pakan keko oma aking tci totamang, mi etta tci pimadjihitisoyang? Wegonen awacime ket ondamentamanguban oma pimatisiwining apite tci kakwe pimadjihang kit atcakanan? Nanagatawendanda, mi iwe etta nanagatawendanda. Tapita oho aikitota. Ni wi pimadjihitis. Tci pimadjihang kit atcakanan, mi etta Kije Manito wendji ki assinang oma aking. Kawin, kawin Kije Manito oma aking tci kitci-inendagosiwayang kit ondji assikossinan;

kawin kaye tei wenotisiwayang, tei minawanigosiwayang, mi dac tei kitcitwawisiwayang kaye tei pimadjihtisowayang. Kiepin kackitanasossiwang kakikeminawanigosiwin nawata ki onicicin wika tei ki nitawikissiwang. Kiepin ki nitawikissiwang pejik nond ta ki aya anicinabe wakitakamik ; kiepin pimadjihassiwang kit atcakanan pejik wenihod awacime ta aya anamakamikong.

Pimadjihang kit atcakanan mi etta pejik keko wendjita ke minawasihi-koyang. Pimatisiwining otaminowinan modjikisiwinan, minawatamowinan, kawin nassine ki tehinan o tebendamitossinawa ; patanining o gackendamitonawa, kaye ima ot atonawa wisagi-mindjinawesiwin ; atcina widji-

ayamind Kije-Manito, ambe ondami-kawind tci pimadjihind atcakoma, nawate kitci inendagwat apite nipiwa tasso-pipun anote iko keko dajikaming ambe anote iji matci-totaming.

Tci pimadjihang kit atcakanan, mi etta nanagatawendamowin ket ayangwamihikoyang api wi nipuyang. Nepud o nipewining tcigaihi tabicko nibawiyen sana nind inendam. Mano piko ki iji wenotisit, piko ki iji minatendagosit, piko ki iji minawanigosit, wekonen ket ickussenik api wi nipud ? Ambekiepinkimatciabadjitod mi inika kina, anin minik ke gakendamihikud ? Ketimagendagosit, pejigwatiniban keko ke ki nodjitopan oma aking, mi iwe memwetc ka ki pisiskendansik. Kit atcakanan o pimatisiwin mi etta

Kije Manito ket ondji kakwedjiminang
api ke tipakiminangit. Ki ki pimadji-
ha-na kit atcak ? Mi iwe etta ket ondji
nakwetameg. Ki ki pimadjiha-na kit
atcak ? Kiepin eka ihi ki totameg,
anica ki ka kackitamatisom wenotisi-
winan ; Manito nickatisiwin etta ki
ka kackitamasom ; anica ki ka ki mi-
natendagosim aking, cekwa weniho-
wad acidji ki ka takokimikom. Anin
minik atcak ke gockwendang, ke ka-
kwanissakendang, ke babanatendang
api awi nibawitawad Kije Maniton,
ambe pijicik matci-totamowinan, ambe-
mindjinawesiwinan mikwendang tci
windamawad ! Mi na oma aking ka
pi ondji ayapan, mi na isan ini tci
madjitopan awi-nansikawad ini ke
tipakimikud ?

Kit atcakanan o pimatisiwin, mi sa etta ihi ket ondji kikendamang ke kakike aındiyang. Kiepin ki nodji-toyang kit atcakanan tci pimadjihang, ki ketcinahomin kijikong tci ijayang, kawin ningutei pakan.

Weweni na ki ki-nanagatawendam ? kawin apucke mi minik tci nanagatawendaming tci pimadjihind atcak, inate kaye ihi tci iji nodjitong. Kije-Manito win etta ki ki pimadjihikowa, kawin dac win iko etta kijikong ki ka ijiwinikossiwa. Awenen dac nayo-djitod ot atcakwan tci pimadjihad ? Awenen aw ihi eji ondamendang ? Kema kiepin-ihı iji nodjitong, keget na enigok ihi inanokim, kwayak na ihi inanokim ? Kema oho mitci-inen-dansing : « Ni wi pimadjiha nind at-

cak.» Weweni na oho aītisom : « Ni wi pimadjiha nind atcak ; » inate dac tci tabasitoyan oho ka iji matci-nani-sanihikoyan ; inate tci tabasihak aha anicinabe metci-monenimind ; inate neyab tci nigiweyan oho ka ki gagayeji-otapinaman ; inate tci mino-ganawabamak waha metci-ganawabandiyang ; inate weweni kakina keko kwayak tci atoyan nind atcak ondji ? Tasso-kijik oho ikitom : Ni wi pimadjiha nind - atcak, ambe tasso-kijik nodjitom tci wanihong. Kijinatakamik ka iji gagipingwewad anicinabek ! Megwe-anicinabenang ayayanin nipi-wa ima anicinabek ni wabaniak aya-yajawickotatiwad, pimipatowad, babanjiwad. Nin kakwedjimak : Ande ejayeg ? Ande nanda eji babanjipa-

toyeg? Pejik oho ta ikito : wakahigan
nind awi anokatan. Pejik dac : Nidji
pejik ni mawatissa. Pekanisit mina-
wa : Ni wi awi kakwe pakinake kand-
jinijahotiwini. Pekanisit : Inate iwete
tei ijayan kitci keko ondji. Kit atca-
kowa dac? Kit atcakowa dac?... Mi
sa ihi endaciwad oko anicinabek wa-
yewibisiwad, wenickwekamikisiwad,
akawa pejik ta mikawa ot atcakwan
tei papamenimad ; kakina dac win iki
anind oma aking ondji keko ot onda-
mendanawa, ambe kawin kanake pan-
gi o papisiskendansinawa iwe keko
apitci ket ondamikamowapan. Kawin
Kije-Manito ondjihiwessi kwayak tei
nodjitowind oma keko aking. Wego-
nen dac ka cingendang Kije-Manito,
mi sa tei papamendansing atcakoma

tei pimadjihind. Ningotano ejidjiken-
gin oma aking, winge eji gackitong
nodjitom; kitci kijik dac keko ondji
kawin awate sabendansim. Mi aïnding
mi eji pimatising, mi eji nipung. Mi
sa aw inini; ande dac win enamihad?
Mi sa oho pimatisiwin; anin dac win
ket ijinagwak kakike pimatisiwin.
Kakina awiya ki anokitawa, wenoti-
siwinan kaye enawemindwa, anin
Kije-Manito ka iji anokitawind, otat-
cakoma tci pimadjihind? Ima eko
ijang tagucining, ambe abanabanda-
ming mikana ka ki pi pimahatong,
anin ket iji gockweyendaming, ket iji
mindjinawesing, apucke makija anin
ket iji babanatendaming! Ta ki nana-
gatawendam sa tci ikonamatisong.

Nanagatawendamuk tci pimadjihon-

yeg. Anin ket inabadjihikud anicinabe kakina aki tci tibendang kiepin ot atcakwan wanihad. Quid prodest homini si mundum universum lucretur, animæ vero suæ detrimentum patiatur. (S. Marc. VII.)

— HISTOIRE —

Pejik okimaw-anokihagan eko pimatistit ki pi anokitawad kitci okiman, ningoting ki kitci-nanisani-akosi. Aw dac kitci okima apitci minwenimad win tibinawe o pi nandawabaman, pekanisinit ot anokihaganan pi widjiwad. O wabaman apitci nanisanisinit, aja ko keka tabicko wi ani ickwana-monit. Kitimagenimad dac oho ot inan: Anin eji nandawendamawiyantci totamonan? Weweni apenimono-

tawicin, ambe kego gotanken tci minissinowan ket iji nandotamawiyān. « Nin kitci-okimam » ot ikon ayakosinit, « oho ka iji kitimagi-aāndiyan, pejigwayak etta keko ki nandawendamon; mi sa ihi kanake nimitana-acinanan tipahiganensan awacime keyapi tci pimatisiyan. » « Hey! iwe ka iji nandotamawiyān kawin nin gackitossin tci mininan, » ikito kitci okima, « pakan keko nandotamawicin, ki ka minin. » « Anin » ikito aw ayakosit, « nanimitana tasso pipun ki pi anokiton ambe kawin kanake ihi minik pimatisiwin ki gackitossin tci mijiyān! Ah! Kiepin Tebendjiked ihi wewen ki iji anokitawak, nongum kawin etta nimitana-acinanan tipahiganensan da minikossi pimatisiwin, kakike mina-

wanigosiwin dac nin da minik.» Mi
dac iko wipa eji ickwanamot. Keget
tei ki cawendagosit kiepin win tibi-
nawe ki abadjitod ihi wabandang eji
piwendagwatnik kakina keko oma-
aking, ambe eji inatenik atcakwan tei
kakwe pimadjihimind !

— REFLECTIONS —

Kawin na kaye kinawind ningo-
ting ihi ki ka ijiwebisissimin ? Kit
ayekohitisomin, ki nissitisomin, ki mi-
siwe pakitenindisomin anokitawang-
wa anicinabek ; api odjitecissek tei
nipuyang anin ket inabadjihinangwa
anicinabek ? Wegonen ket ickusse-
magak minik keko ka ki totamang
anicinabek ondji, kiepin ki papamen-
dansiwang Kije-Manito tei anokita-

wang ambe kit atcakonon tci pimad-
jijhang? Weweni nanagatawendanda,
ambe epitciteheyang kaye mackawen-
damang keget oho ikitota: Volo sal-
vare animam meam; ni wi pimadjiha
nind atcak, ambe mi ket iji nodjitoyan
ket ako pimatisiyan. Aja onsam kawin
nin ki pi iji pisiskendansin. Keget nin
cawendagos iji mijit Kije-Manito tci
iji nanagatawendamowak.

LE PÉCHÉ

Sanagatakamik minik ke mawin-giban tci te mawindaming ej kitci wanidjiked atcak matci-aïndowin ondji, ambe ima minik wendji mamanjissed. Kakina atcak o kitcitwawisiwin o makamikon matci-aïndowin. Kije-Manito o cawendjikewin ondji atcak ot otanissimikubanin sayakihi-kud Weossimimind kijikong, o witi-kemikubanin Wekwisissimimind, kaye o kigickawabanin Wenicicinit Maniton ; matci-aïndowin dac ondji kakina ono ketci inendagwatinigin o wanitonan, ambe matci-maniton kaye o matci-ijiwebisiwinan o tibenimikunan. Kakina ot oniciciwin o makamikon matci-aïndowin. Manito o cawen-

djikewin ondji ot onicicenimikubanin Kije-Maniton, tabicko endat o wakahigan ot iji ganawabamikubanin ; matci-aïndowin dac ondji o kakwanisakinakon kaye apitci o cingenimikon.

Matci-aïndowin kakina mino-kackitamasowinan makandwe-magat. Tabicko wabandameg nabigwan inendamuk, mockinek kakina keko ondji ketci-inendagwak ; Gonsabimagak kema gonabassing, mi sa kakina keko eji wanitong anamipik. Mi sa enendagusit atcak matci-aïndowining ; kakina o waniton minik enassaminit Kije-Maniton ka ki iji mino kackitamasod, ambe cekwa apitci kopadji-kitimagisi.

O makamikon matci-aïndowin o minwendamitehewin. Minwendamiteheban apitci monjak megwa, widjiwi-

kud Kije-Maniton ; matchi-aïndowin
dac api pindikeckakud ot otissikunan
wanickweyendamowin, mindjinawesi-
winan, segisiwin, nanisanisiwakenda-
mowin; win iko tibinawe tabicko
anamakamik inenindiso.

O nanisanihikon atcak matchi-aïndo-
win anote iko tci iji manjissed eji
gotamikwendagwatinik tci iji nipud,
kaye anote tci iji kakwatakitod kaki-
kekamik.

Nanagatawendam na oho ?

Winge miskwi tci sakisibingweta-
mingiban mawindaming eji kakwa-
nissakendagwak matchi-aïndowin atca-
kong, ambe eji ondji manjiganawaban-
ged Kije-Manito. Wendji ombitawind
kaye akonwetawind Manito: kakan-
dwe Kije Manito, ambe metci ijiwebisit

nakwetam: kawin ni wi nandotansi. Kiepin otonima ihi ikito-magassinok, otehimna, aïndowin, totamowinan ihi ikito-magaton. Wendji onsami kitci inenimong: mosseng enendagosit, kwapatendagosit ojidjigan debagenimo tci ombitawad misi keko geckitonit, apitei mamawi ketci inendagosinit, geckitonit piko api tci angohikud. Wendji nicipapinotawind Manito; anote iko iji minototaked Kije Manito nicipapinotam, kaye abadjitom tci ondji manji-totawind menototaked. Wendji kitci wayejihiweng, mitasswak tassing ki acutamoban atcak nassine Maniton kwayak tci anokitawad; nawate makija ki kitci acutamoban megwa cawenimikowisit kitci anamihe-nanandawihowining; o pakiteniman o Mani-

toman kaye o pigonan kakina minik ka ki acutang. Ickwate dac ta gacki-tom-na tci windaming ambe tci segissi-sing? Wendji nitakeng kaye manito wendji nissind. Ekitod kitchitwa Paul, kakina awiya matci-totang neyab o sassakakwawan Jesus-Kristan, ambe ote ot ojidjikaken matci-pakidjikewatopowin ima pakitenimad o Manitoman, matci-maniton pakitendamawad ot atcakwan.

Ehey! ni Manitom, wegonen oma ke nondamingiban, kakikitowinan, ayansanamowinan kema mawiwinan? Mawiyang kaye segisiyang oho ikito-ta: Eji kitci matci-ijiwebak matci-aïndowin, mano kakina pakan matci keko mamawatoyeg, nandobaniwin, bakatewin, gackendamowinan, akosi-

winan, apucke nipuwin kakina ini tabicko keko ta inendagwaton. Eji matci-ijiwebak matci-aïndowin, tci totansiweg, mano kakina endaniyeg ondji wanitoyeg, kaye ki tibenindisowiniwa, ki mino-ayawiniwa, ki pimatisiwiniwa, papic taji-nogissiweg ta inate nawate tci tcagiskwakisitameg ki miskwimiwa; kitehiwa tci pakitendameg mano ajaweck tci ondji pajibahikatek apite tci debagenimonotameguban matci-aïndowin. Eji matci ijiwebak matci-aïndowin, mano totaming anamikamikong ondji sakisihindwaban kakina wenihodjik, ambe kijikong ondji assindwaban, nawate ta onicicin mano ima tci naganindwa tci taji kakwatakitowad, kaye tci tajibabanatendamowad apite tci sakisi-

hindwa, kiepin inategiban mi iwe tei ondji totamingiban, kawin etta kitei matei-aindowin, apucke dac pejik matei-aindowinens. Iekwate dac eji matei-ijiwebak matei-aindowin, eji kakwanissakendagwak, kawin mi minik keko kijikong mackawissessinon tei angoto-magak, kawin aking ningutci wanikan mi minik ta mitcassinon tei ningwahikategiban, ambe anamakamikong kawin mi minik ickute aya-magassinon tei kassihakisikategiban.

Awenen aw nayanagatawendang ?

Haw ! epitciteheyang oho ikitota : Wayebinigowi matei-aindowin wendji misiwe iji manjissahikowising ; Manito Weossimind cayingendang ondji kassihikatenik ot ijinikasowin ; Wekwisissimind cayingendang ondji bana-

djidjikatenik o miskwim ; cayingendang Wenicicit Manito wendji nicipapinotamowind o cawendjikewinan ; cayingendagwak kitci-kijikong, ima wendji matci-pakitendjikatek ; cayingendagwak wakitakamik wendji mamatci-totamowind ; cayingendagwak anamakamikong ima wendji apaginindwa kakina wayebinikowisiwad ; cayingendagwak oma pimatisiwining, cayingendagwak kakikekamik. Ni wabamak ketcitwawendagosiwad nanin-
ganimisiwad mitci wabandamowad matci-aindowin, pagwadakanik papamatisiwad wi tabasitowad, ayanwenindisowad, babibagiwad mawindamowad ; anamihawin ondji-nadjikanak o miskwimiwang agondjinowad wi totansikwa : Anin ka totamang,

anin tayotamang tci mawindamang, tci kakwe nanahitoyang, tci kassihamang ki matci-aïndowininanin ? Mano nipuyan, ni Manitom, nawate nipuyan apite wika apiting tci matci-totaman, nind iji pagussendam ki cawendjikewin ondji.

Weweni ijisse-magat tci nanagatawendamingiban ; makija wabang aja kawin ki ka ayassimin.

— HISTOIRE —

Pejik isan kwayak enamihassik kitci okima apitei o ki nickihikon kitcitwa Jean Chrysostoman. Ningoting apitei onsamikitasod oho ikito nondakud o widjiwaganan : « Apegic ningotano iji abihowak aha kitci-mekateokonaye. » Anind ima ayanit o wid-

jiwaganaan enendamininit ot ikon, ihi
iji nondakud. Pejik ini oho ot ikon :
« Ningutci wassa apitci ijinijah wika
minawa tci wabamassiwat. » Pejik dac
ini : Endanit minik keko kakina ma-
kam. « Pejik minawa : kibahotiwika-
mikong apagij ima tci mamandjigwa-
bisod. » Pejik dac : « kawin na kin ki
tibendjikessi ? nici, ambe mi ket iji
poni-wabamat. » Pejik dac minawa
nawate nebwanit, oho ot ikowan :
ki teitcihom ; kawin ihi ta iji manji-
totawassi ; kicpin ningutci wassa iji-
nijaweg misiwe aking pejigwan iji ta ;
kicpin otapinamaweg minik denit ke-
ko, ketimagisiwad ki makamawak,
kawin win ; kicpin kibaweg o ka od-
jindanan o piwabikoman, ambe ta mi-
nawanigwendam ; kicpin nisseg, ki

pakindenamawawa kitci-kijik. Nind okimam, kiepin wi abihowat, matci-totamoh; nin kikenima aha inini; matci-aïndowin etta o gotan oma aking : Hic homo nihil timet nisi peccatum. Kawin papic o gotansin ningutci tci ijinijahond, kema kakina ot aïhiman tci wanitod, kema piwabik, kema ickute, kema kotakitowinan, oma aking matci-aïndowin etta o gotan, ambe apitci kaye o gotan. Hic homo nihil timet nisi peccatum.

— RÉFLEXIONS —

Nanagatawendanda sa iw ambe, kego wika wanikessita : kawin wika kijikong matci-aïndowin ki ka kiki pindikessimin; kijikong etta keget ke tayang. Matci-aïndowin kigickamang

kāwin wika ki ka wabamassiwanan
Kije-Manito ka ki ojihinang. Matci-
aindowin pejik etta kiepin kassih-
makossiawang ki ka ondji apaginiko-
min kitci ickuteng, tci kwatakitoyang,
tci mindjinawesiyang, tci nickatisi-
yang, tci babanatendamang kakike-
kamik anamakamikong. Nanagata-
wendanda iw ambe kiepin inatek ka-
kina keko pakan waniketa tci nana-
gatawendamang.

Quasi a facie colubri fuge peccatum
(ECCL. XXI) wabandameg matci-aïn-
dowin, segisik ambe tabasitok, tabicko
wabameg mici-kinekik. Peccavi in cæ-
lum et coram te (LUC, xv). Nin ki
matci-totan kitci-kijik, ambe enassa-
miyan, ni Manitom. Peccatum meum
contra me est semper (Ps. 4). Nassine

enassamiyan ni wabandan ni matci-aïndowin, tapita nind ombitakon —
Averte faciem tuam a peccatis meis. etc
Kego ganawabandanken ni matci-aïndowin, ni Manitom, ambe kassihamaw
nind atcak o matci ijiwebisiwinan.

LA MORT

Weweni nanagatawendamuk oho
kitci-tebwewinan :

1. Kakina ki ka nipumin ; ambe
ningoting ta ijisse ickwate ki kijiga-
tominan.

2. Kawin kikendagwassinon anin
api ke nipuyang, ambe nawate wipa
ta ijisse apite enendamang.

3. Nipuyang iko api, mi ima ket
ondji kikendagwak ki kakike-pimati-
siwininan.

4. Ki nipuyang, kawin cekwa papic
keko tci kackitamasoyang.

Weweni nanagatawendanda non-
gum. Kawin keko awacime wewipa
ijissessinon apite nipuwin. Tasso-kijik
nondam oho ekitong : Mi aha ki nipu ;

mi aha nongum ikoickwanamo, mi aha kesika ondjine; mi aha kekapi ot akosiwin o kinissikon; mi aha nongum iko kiminana; pekanisit ki nissabawe; waha ki apidjicin; waha ki nicickoso wakahigan kawissenik. Tasso-kijik kit iji wabandahikomin, mi Kaye Kinawind Ket iji wabandahangwa ningoting. Kit iji nanagatawendamin ina?

Winge kakina endaciwad anicina-bek inendagosiwok tci nipuwad; winge nipuwin endasso-inapiwind tibenimiwe. Kawin ockiniki o ka basenikossin; abinodji naningotinong nipuana pitcinak iko madji-pimatisit; wanutisit ot ickwandeming pi-ijawan; kitci-inendagosiwin, wenotisiwinan, okima-tibendjikewinan kakina o ti-

bendanan nipuwin. Kitci okiman endanit, tabicko kitimagisinit endanit pejigwan eji ijad ; mitiko-wajikaning pejigwan eji assad ketci inendagosinit tabicko payiwendagosinit. Tasso-kijik pejik pangicin Makija cekwa kinawa nitam. Ki nanagatawendam na ?

Anin ituk oho anicinabek wa iji wabandansikwa nipuwin ana tasso-kijik akakuwad ? Kikendam piko api tci ki nipung, ambe tabicko wika tci nipussing iji pimatisim. Tabicko api tci wassa ate-magak nipuwin iji ganawabandam, tabicko wika tci odjit-cissessinok. Nondam oho ekitong : Mi aha kesika ki nipu ; ambe mamikwa-tenimom kinwenj tci pimatising. Pekanisiwad nepuwadjin, nassine mikam ke ikitong tibinawe tci ayang-aminw

disong. Mi aha ki nipu, ikitom, ondji-ta dac kawin wika ki mino-ayassi; mewija ki ondapine; kawin ki manadjihitisossi; ki kopadjihitiso ana patanining ki windamawind; ki kikendagwatini ningotano tci ijiwebisit. Kawin iko mi minik wipa ki widjihassi tci kakwe-pimadjihind. Mi sa iji guinawi ikitong tibinawe tci segissing, apite oho tci ikitong: Mi aha nongum ki nipu; awenen ka ijit wabang tci pimatisiyan? Mi aha nongum kessika ki nagataki; makija apucke wabang jinahodjiganak ta windamakewok ki nipuwak. Waha pejik apitci wassa ate nipuwin inendam, aja kegiengkang ket ondji-nipud. Nongum nanagatawendam wi awi-minawatang ningutci, ambe wabang Kije-Maniton o

ka awi nibawitawan. O ki nanagatawendan na iw ?

Wegonen dac awacime gwetamikwendagwak mi sa ki nipung, ket ani ijiwebising, kakikekamik mi ket iji ayang, ambe kawin ta ki meckudji-tossim. Atcina ko etta tci nipung, ambe aja mi ima ondji ketcinayendagwat anin ket iji ayang nassine. Ka iji ayang iko api nepung, mi kakikekamik ket iji ayang. Kiepin Kije-Manito o cawendjikewining nipung, kakikekamik ta cawendagosim. Kiepin kitci-matci-aïndowining nipung, kakikekamik ta sanagisim, ta cingenimikowisim, ta webinikowisim. Ningoting mitik ta kawisse, ikito Wenicicit Manito : Kiepin o kitci-nikamang inakaki iji kawissed, otapinikowisi kijikotena tci

ondji ojidjicatek; namandjikamang iji kawissed, ickuteng ta apagina. Ubi ceciderit arbor, ibi erit-Kawin, api iko nipung, aja kawin keko tci ki kacki-tamatisong. Mindjinawesiwinan, mawiwinan, bitagiwinan, mackawendamowinan, acutamowinan, kawin keko tci ki ondji meckudji-ayayang. Aja inate kakikekamik ihi tci ijiwebisiyang. Aja ki tipakonikem, ambe mi kakikekamik ke inatek. Ta ki nanagatawendam ; ambe aja onsam cekwa wika ihi tci iji nanagatawendaming. Eko pimatising tci ki ojitangiban tci nipung ; kiepin ihi ki totansing kakikekamik ta mindjinawesim ki iji man-iisseng, ambe tci mawing eji babanatendaming. Pemadjihad anicinaben, ki windamakonan : Quâ horâ non pu-

tatis Filius hominis veniet (LUC. XII)
Anicinabe-okwisissima api aïnendan-
siweg ta pi ija. Nin ka nanagatawen-
dam ambe, ket ako pimatisiyan nin ka
nanagatawendam ; tapita nin ka kiji-
ta ; ambe cekwa tabicko tasso-kijik
tei nipuyan nin ka inenindis.

— HISTOIRE —

Kitcitwa Gregoire, megwa kitci-ti-
bendang anamihawin, apitci pejik
ockinikiwan o nandaweninabanin
kwayak tei inatisinit. Waha dac ocki-
niki pejik ikwewan apitci isan o ki
onsameniman, ana nassine kakikimi-
kud kaye wawindamakud kitcitwa.
Gregoiran ke totang. Kije-Manito dac
enendang ako naningotinong tei iji-
webatinik, o ki inacuwanan ini ikwe-

wan kesika tei nagataminit oho pimat-
tisiwin. Mi cekwa aha ockiniki, winge
ka iji babanatendang; mêtas dac apite
tei wanikenotawad ini iji kesika ki
nipunit, eckam ki ani mackawisseni
ka iji sakihapan. Kitecitwa Gregoire
gackendamihikud wabamad keko wi
nissitotansinik, cekwa keyapi apiting
o wi wikwadjihan tei gweki-pimatisi-
nit. Ningoting dac ki pagussenimad
Tebendjikenit tei widjihikud, ot awi
saginigenan ini ockinikiwan oho pekie
inad: Ambe pi-widjiwicin; ki ka wa-
bandahin aha ka ki iji sakihat. Mi eji
ijiwinad teipekamikong ima ka ki na-
hinimind ini ikwewan. Keget kakwa-
nissakendagwatini eji wabandamo-
wad! Wi ajegiwe aha ockiniki epite
kakwanissakendang. « Kawin, ni nid-

janis, » ot ikon kitchitwa Gregoiran,
«kego tabasiken, ganawabandan oho
eji wabandahikoyan nipuwin; nana-
gatawendan oho ka iji wabandaman;
wabandan ejinagwak oho wanici-ciwin
ka ki iji sakitoyan; nacke oho octi-
gwanima wayassiwasinok, ono ockin-
jigomanan wayabissinogin, ono oka-
nan, oho pingwi, pigickanatowin, am-
be oko manitocak; mi sa oho patani-
ning ka ki missawendaman eji saki-
toyan, mi sa oho ka ki ondji debage-
nimoyan, tci pakitenimat kit atcak,
ki kakike pimatisiwin, ambe ki Mani-
tom !

Iji ganonind kaye iji wabandang,
apitci o ki nanagatawendamihikon
aha ockiniki, ambe cekwa kikendang
eji piwendagwatinik keko oma aking,

ambe eji matcendagwatinik keko oma wenicicininik, mi ka iji webinang kakinika keko kwapatendagwatinik oma aking; tapita cekwa wi ojitat, mino pimatisit, tci mino nipud.

Weweni nanagatawendamuk !

Kaye kinawa ningoting ki ka otisikakom; anin, iwapi ke inendameg minik keko oma ka sakitoyeg? — Pejik ikwe apitci nebwakad, mace ko aïnendansik o otitan tci iekwa-pimatisit. Api mayadji-akosit ki katamawa eji nanisanisit. Onsam sa ako pataning anic mi endotaming. Eckam dac ani kitci akosit pinic ki inateni tci windamawind cekwa tci ojitat, kaye tci nanahidjiked. Api eji windamawind apitci ki segisi; pinic dac widjihikowisit kaye mikawit ot anamiha-

win, weweni epitcited o ki pakiten-
damawan Maniton o pimatisiwin, kaye
win tibinawe o ki nandotan ickwate
tei kitci-totawind. Weweni dac ka
ojitad, o ki nandoman anind o widji-
waganan tei pi nandawabamikud.
Ambe api cekwa ickwate wi ani jaka-
monind oho o ki iji ganonan, aja ani
ninamitagosit, kaye nissitotagosit eji
mojitod ihi ka inad; ki ki nandomi-
nininim tei wabandahinagok eji kopa-
tendagwak kakina keko oma aking.
Ki wabandam ejinagosiyan; ki kiti-
magenimim; ki ka wi abadjihikom;
ambe debwetamuk eji kopatendagwak
kakina keko. Apegic eji wabandaman
kakina keko nongum iji wabandameg!
Apitci kitci pakan ki ta inendam ka-
kina keko oma pimatisiwining; ambe

winge ki ta nissitotam mi iwe etta
pejigwayak keko eji abatakendagwak
mi sa Kije-Manito tci anokitawind.
Aja ijisse-magat tci nipuyan ; kaye
kinawa ningoting ta ijisse-magat ; ke-
go pitokegon tci odjicissek tci ojita-
yeg. Mi ickwate ganoninagok kaye
wabaminagok pimatisiyan. Ki nan-
dotamoninim tci anamihetamawiyeg.
Kiepin kitimagenimikowisiyan eji pa-
gussenimoyan, kawin ki ka wanike-
notossinoninin enassamit Manito. Mi
sa ickwate ka iji jakamod kaye wipa
ko ka iji ickwanamod. Apitci nassine
o nanagatawendjiganiwang ki ateni
iki ka ki iji nondamowad, kaye o ki
kitci widjihikonawa tci kwayakwati-
siwad. Eniwek na win anawi kaye
kinawind kanake ki ta mino-nanaga-

tawendamihikomin. Eckwa gackito-
yang nanagatawendanda.

L'ÉTERNITÉ

Ningoting inini ta pindike o kake kike pimatisiwining, ikito Wenicicit Manito : Ibit homo in domum æternitatis suæ (ECCL. XII).

Keget kuta isan, kin ke nipuyan, inini, ana aking ayayan, kakikekamik isan oma ke ayassiwan ; ke ponissek isan oho pimatisiwin apitci tekwak ; keget isan pekanak pimatisiwin ke madjisse-magak wika ke ponissessinok. Keget kuta isan, metci-ijiwebisiyan, kaye ayanwenindisossiwan, ki matci-aïndowinan, kit osonsami-totamowinan, ki niciwanatatisiwinan ningoting ket ondji pacanjehokowisiyan, ambe ningoting mi ini anamakamikong ket ondji apaginikoyan ! Keget

kuta isan, kinawa meno-pimatisiyeg, ki mino-pimatisiwiniwa, ki kotakito-winiwa ket ondji tipahamakowisiyeg, ambe apiwin ket ondji kwayandata-makoyeg tci witapimegwa cewenda-gosidjik ima kakikepimatisiwining eyawad.

Weweni nanagatawendamang ; kakike pimatisiwin etta tci nanagatawendamang wendjiminikowisiyang oho pimatisiwin. Kakikekamik, pangi tasso-pipun ki pimi-pimatising minawatamowining, minawanigosiwining, wenotisiwining ; kakikekamik, mindjinawesiwining, gackendamowining, babanatendamowining. *Nassine, kawin wika*, mi sa etta ini nij ikitowinan kakikekamik ke nanagatawendang, wayebinikowisit ; nassine kwa-

takitowining, nassine kitci ickuteng, nassine kakwanissakendamowining ; kawin wika tci ponissegin, kawin wika nawate tci mino ayang, kawin wika kanake pangi tci pagussendaming.

- Kakikekamik, pangi tasso-pipun ki kwatakitong, ki gackendaming, ki sanagising kakwe mino-totaming ; kakikekamik cekwa tci minawanigosing tci modjikiteng, tci apitci mino-ayang : « *nassine, kawin wika,* » mi nassine ket iji mino-nanagatawendang pemadjihikowisit kijikong. Nassine Kije-Manito tci kigickawind, tci wita-pimind, kaye Kije-Manito tibinawe o minawanigosiwin tci ondji minawanigosing ; kawin wika tci gotaming keko tci gackendaming, tci manjisseng tci meckudji-ayang. *Nassine, kawin*

wika ; kawin wika, nassine. Ta sanagisi awegwen eka nayanagatawendamogwen ; awacime dac ta sanagisi awegwen nayanagatawendamogwen, ambe enamihangin, kaye ketcitwawisingin eji pimatisissigwen.

Osonsamakamik, keget ki kiwackwemin ; anin endotamang oho megwa atcina aking pimatisiyang ? Oho etta pimatisiwin aking nanagatawendam ; oho etta pimatisiwin ondami-kam ; oho etta pimatisiwin anokitam ; oho etta pimatisiwin ondji pimatisim ; ambe kakike pimatisiwin ki pihikomin ; ambe kakike pimatisiwin tapita peco nawate ki pi nansikakomin ; ambe kakike pimatisiwin ki ka otapinikomin ; makija apucke wabang aja ki ka otitamin. Nongum wikondiwining

minawanigosiwining ki modjikisimin,
ambe wabang aja ki ka mawimin, ki
ka mindjinawesimin : Hey ! Keget
gagibingwem !

Takon kakike pimatisiwin ; ki ki
nanagatawendamin na ? Winge na eni-
gok ki nanagatawendamin, tci widji-
hikoyang ? Awenen nayagatawendang
Waha na abinodji, akawa kekendang
tagoninik pakan pimatisiwin (ket
ondji agatenimonipan o nikihikon.)
Waha wecki-pimatisit, pijicik ka mi-
nawanigosit, eji modjikendamihikud
kakina keko oma pimatisiwining, kaye
pijicik otehing eji matci-missawen-
dang peminijahang ? Waha na aja ke-
kad pijicik ka nanagatawendang na-
wate kinwenj tci ganawendang ihi
pimatisiwin ke kakwe pakitendangi-

ban cekwa tci abadjitod tci anwenindisod kaye tci mawindisod ?

Kicpin nanagatawendamingiban kakike pimatisiwin, ta wabandam nipiwa pakan tci iji pimatisingiban. Oko cayingenindiwad ; kawin na o ta nandonehansinawa tci minoganawabandiwad ; ambe ta debagenimowok na tci awi nibawitawawad Kije-Maniton, kiki o matci-aindiwinivan, ambe o cingenindiwinivan ? O ta ganawendan na waha keko, ana kikendang keget iw tibinawewisissik ? Ta taji iji aya na waha keko wendamendamihi-kud kwayakwendansik, tci pitopan panima nibawitawad Tebendjikenit ke tipakimikud, pitcinak iw tci kwayakwendang ? Kicpin nanagatawendaming pejigwan na ta ijiwebisim,

oho ka ijiwebising ? Pejigwan na ta aïndim, oho ka aïnding ? Pejigwan na ta iji pimatisim, oho ka iji pimatising ? Awenen aw nanagatawendang tci dagoninik kakike pimatisiwin ki ponissenik oho tekwanik pimatisiwin, eka ket ayangwamisipan tci kakwe mino-kackitamasopan iw kakike pimatisiwin ? Awenen aw wabandang auamakamikong tci ijad, eka ke debagenimopan piko keko tci totang, piko tci iji kwatakitod, kakina keko tci wanitod, tci kakwe tabasitopan. Awenen aw nanagatawendang minatendagosiwin kaye minawatamowinan eyanigin kakike pimatisiwining eka tapita iw ket iji missawendangiban.

Ah ! kicpin weweni enigok nanagatawendaming kakike pimatisiwin. ta

ayawok na nendonehamowad pijicik minawanigosiwin ? Ta ayawok na ke widjihiwewapan anote anica aïdjidjikewind ? Ta ayawok na ke tibenimikowapan matci-aïndowin ? Kawin, kawin nin gotansin oho tci ikitoyan : Cemak minawatamowini-mawandjihi-tiwinan ta nakatam, minawanigosiwinan ta kipidjissewan ; anote iko iji matciotaminowinan ta ponitom ; kawin ningutci ta mawandjihitisim, mi etta anamihewikamikong ; pakidjikewatopowinan ta wagackam ; tipadjindisowikamikonsan ta mockineckam ; endaciyang, tabicko winge tibenimikoyang ihi kitci nanagatawendamowin, tapita oho ki ta itisomin : kakike pimatisiwin takon, nin debwetan, nin gotan, nin piton ; piko api nin ka ki

kessikonikon; tasso kijik nin ka ki nandomikowis; ambe kiepin ihi iji otissikakoyan nin da kijita-na? Kiepin inatek ningoting tci poni pimatisiyan oma aking, ambe tci madjitoyan pekanak pejik pimatisiwin, kawin na nin da nibwaka aïndissi kejitine tci nanagatawendaman, kaye tapita cekwa tci ojitayan? Anin ket iji manjisse yamban kiepin ihi ki iji kitci nanagatawendaman, andjiko ka ki pi inatisiyan iji pimatisiyamban, tabicko gotansiwan kema pagussendansiwan keko ki ponissek oho pimatisiwin.

Kakike pimatisiwini-nanagatawendamowin, keget ki gotamikwendagos; keget ki ta kitci abadjihimin! kawessa dac, keget akawa ki nanagatawenimiko!

Mewija isan pejik kekendagosit nita-masinibihowed pekanisinit pejik mesinibihowewininiwan oho o ki iji kakwedjimikon : Anin oho ejissek, iji pangi masinahiginok ka kijibiwatwa, ana kin iji wawingesiyan enanokiyan ? Ambe nin aja iji nitawibihowessiwan, atcina ko nin dajikawak nipiwa kiji-biwakwa ? Ki ka windamon aniewin, ot inan oho genonikud : Kin oho atcina etta megwa kit ondji ojibihowe, ambe nin kakikekamik ondji nin masinibihowe : æternitati-pingo, Keget mino-kikinohamagewin ! Kego agatcissita tci kakwe kikendamang. Kakinana endaciyang masinahigin kit ayananan tci masinibiwang ; minange,

anamihayang, kiepin ' wi piinadjiho-
yang, inate tci nassabinawang, ki te-
hinang tci masinibiwang win tibinawe
Jesus-Krist, win tebeninad, kaye win
ke kakwe inakud minik meno-pimati-
sinit. Tasso kijik ki gackitomin ihi
tci iji nodjitoyang : pejik anamihawin
inind Kije Manito mino-totakeng Ma-
nito ondji totaming pangi kwayak
kwatakihitisong tci nanahidjikeng,
mi wendji anokanind aw masinibihig-
an, mi eckam wendji inawind aw
Menitowendagosit ke kakwe inawang.
Nassine dac mikawita kakikekamik
ondji ojhind aw masinibihigan : æter-
nitati pingo.

Ihi iji kitci nanagatawendamang,
mi inatisita, mi iji aïndita aïndiwad
mayanagatawendamowad kakike pi-

matisiwin, widjihikuwad debwewa-
kendamowad kakike pimatisiwin, ka-
ye inendagosiwad ningoting tci kakike
pimatisiwad. Apedac dac minawanig-
wak kinawind ondji kakike pimatisi-
win !

— REFLECTIONS —

Weweni nanagatawendamuk, ambe
tapita oho aitisok :

Takon kakike pimatisiwin.

Kakike pimatisiwin wendji ki oji-
hikoyan.

Makija apucke aja ko nind otitan
kakike pimatisiwin.

Anin ket iji ayayan kakike pima-
tisiwining ?

Pimatisiwin ni minikowis, mi iwe
etta tci nanagatawendaman. Mi iwe

etta cekwa ke anokataman ket ako
pimatisiyan.

LE DÉLAI DE LA PÉNITENCE

NE differas de die in diem (Eccl. v)
Kego tasso-kijik ayandatokegon
tei meckudji-pimatisiyeg. Tasso kijik
wabamawok metci-pimatisidjik matci-
aïndowining taji-pimatisiwad, winge
mindjimickakuwad matci-aïndowin,
ambe ikitowad wi meckudji-pimati-
siwad, ketcinahowad mi minik kin-
wenj tci pimatisiwad ihi tci aïndiwad.
Teiteihowok, nipiwa atcakwak ihi ki
iji gagibingwewad ki wanihowok, kaye
nipiwa keyapi ihi ta iji wanihowok.
Metci-pimatisiyeg kego iji ketcinaho-
kegon ; kicpin awacime andatoyeg tci
meckutatisiyeg ki nanisanihitisom
wika tci meckutatisissiweg, ambe
wenihowad eji nipuwad tci iji nyegipu

Kanake na, eji kikinohamakoyeg debwewokendamowin ki ta et ayendam, ambe kawin keko ki ta ondji ket-ci nahossim eji pagussendameg. Keget, eji kikinohamag magak debwewokendamowin, ta segisi metci-pimatisit ka wi meckudji-pimatisissik. Nikanadjimowinan, nanisanimikowinan, kikinawasingewinan, abi-kijwewinan, abi-tipadjimowinan, kikinawadji-totamowiman, kakina keko winge tci ondji segisit aw metci-pimatisit. Kakina oho ot ikon Kije-Manito o winsowining : Ne differas, kego andatoken.

Nandotamuk dac, ambe weweni nanagatawendamuk.

Nikanadjimowining ondji segisiwin.
Kawin awacime keko tci gotamikwen-
dagwak apitc ekito-magak Manito-
masinahigan mi iwe ondji: Nando-
nehuk Tebendjiked eckwa keyapi
gackitong tci mikawind. Qnæríte
Dominum dum inveniri potest
(Isaie XXXIII). Pimussek eckwa
wassenamoyeg tci kessikonikossiweg
gacki-tibikat: Ambulate dum lumen
habetis (S. Jean XII), Attasik
kaye anamihak, minange kawin
ki kikendansim kijigat kema tasso
tipahigan, ambe api iko aïnendansi-
weg papic, ta pi-ija Anicinabe
Okwisissima: Quahora non putatis S.)
Luc XI).

Nanisanimikowinan ondji segisiwin.
Ki ka nandonehom, ikito Tebendjiked,
ambe kawin ki ka mikawissim : Quæ-
retis me, et non invenietis (S. Jean VII)
ki ki webinim, ki ki nicipapinotawim
megwa pimatisiyeg ; nin nitam dac
cekwa ki nipuyeg nin ka abi ; ki ka
pakitenimininim ejiwebisiyeg, ambe
nin ka nicipapinotan ki manjissewi-
niwa : In interitu vestro ridebo. Mat-
ci-aïndowining andjiko ki wi taji
pimatisim ; matci-aïndowining ki ka
danapinem : In peccato vestro morie-
mini (S. Jean XXI).

Kikinawasingewinan ondji segisi-
win. Tabicko kemotiekit nipa-tibik

oji kessikoniwed, ambe oji pinicihiwed
megwa nipawind, mi nipuwin ke pi
iji kessikonikoyeg, matci-aïndowini-
nipawining, kaye matci-aïndowiniti-
bikatong: Sicut fur... (Ep. Then. v).
Tabicko kikonyak oji nagwasowad
assaping, mi metci-ijiwebisit ket iji
nissikud nipuwin: Sicut pisces capi-
untur hamo (Ecll. ix).

— FIGURE —

Abi-kijwëwinan ondji segisiwin Na
oho wayassikonessek, kesika ka nag-
wak, ambe kesika ka wabandansing,
kaye cemak ka angocka-magak, mi
enendagwak ki pimatisiwiniwa: Non-
gum pimatisim wakitakamik, ambe
wabang aja kakike-pimatisiwining
ijiwinikom: Sicut fulgur... (S.

Math. XXIV). Aja wagakwat mitiko-teibikong kigamon, ta bakitehikem, ambe mitik ta kickatahikaso, kaye ickuteng ta apagidjikaso: Jam securis ad radicem posita est (S. Luc III.)

— PARABOLE —

Abi-tipadjimowinan ondji segisiwin. Kayiwackwewaguban-ockinikikwek kawingwaciwok pihawad wayitikenit; poko-tibik tagucinon; o wi pi wabamawan, ambe kawin wi pindikanas-siwok: Nescio vos. Otanokitake kes-sikona tagucininit enokitawad: mi eji mamandjigwabinind kaye agwatcing gacki-tibikatong eji apaginind: Ejicite eum in tenebras exteriore (S. Math. XXV).

Kikinawadji totamowinan ondji segisiwin Esau atawake kakina ke ki iji danit win nitamonjaniwit ondji; neyab o wi atawen, ambe aja onsam wika; ot apitci-waniton iw cawenimikowin. — Antiochus cekwa wi nipud anamiha, kaye mawi: kitimagis! Manito-masinahiganing, kawin ki kwayakotehessi; nandotamake ponenimikowin, wika ke minassiwind! Orabat autem hic scelestus Dominum, a quo non esset misericordiam consecuturus (Mach. ix). Gegibingweyeg metcipimatisiyeg, kakina ono webinikowikijwewinan, anin eji windamakuwad iki ka andatowad tci meckutatisiwad? Oho ka ikitong, anin ket iji pagusse-

nimowad oko ketimagisiwad ka caji-bitawawad Kije-Maniton genonikuwad; tapita ka pi kakwe jagodjickamowad Manito o cawendjikewin; ka kakwe wanickwetowad ana nandomikowisiwad tci anwenindisowad; ka ki gackendanihawad otehiwang Wenicicinit Maniton; ka ki niciwanadjitowad Jesus o miskwim ke ki manadjitowapan; ka ki pisiskendansikwa kakina mindjinawesiwinan? Anin ket iji pitowapan? Mi sa etta kiepin andatowad tci meckutatisiwad, kawin papic ta anwenindisossiwo, kema ta tcitcihiwe-anwenindisowok mamanjic, ambe ayanwenindisossingin kaye wayebinikowisingin ta iji nipuwok.

Hey! Ta sanagisi awegwen nayana-gatawendansik!

Oho dac ta wi ikitom : Anokihaganak aja keka ani kijipi-kijigatinik kitiganing ka ki awi anokiwad, keyapi ki tipahamawawok. Keget anawi. iki dac anokihaganak ki kwayandjigabawiwok, mijica ki pihowok, ki kakwetwewok tci anokihindwa ; winawa dac metci-pimatisiwad ka andatowad itci anwenindisowad, ande eyawad ? Ota-minowining, minawanigosiwining, kiwackwewining ; ambe ima ayawad o nandotanawa-na tci anwenindisowad ?

Oho kaye ikitom : Kemetickid aha Jesussan ka ki tako sassakakwahond ki anwenindiso cekwa wi ani nipud ; keyapi isan nin da pagussenimomin. Kawin win iw kikinawadji-totamowin, mamandawi-totamowin dac ihi, ikito kitcitwa Augustin. Metci-ijiwebisiyeg,

ki pitom-na, ki kackitamasom ihi tci
iji mamandawi-cawenimikoyeg, tci
iji mamandawi-anwenindîsoyeg? Aw
kemotickid wi nipud ki anwenindiso;
mi dac aha etta pejik tejimind ana-
mihe-masinahiganing ihi tci ki iji
cawenimikowisit, Ki anwenindiso; an-
de dac? Ima teigaihi Jesussan taji
nipunit, winge ko o miskwimini ondji
jabobinit. Anawi dac, metci-ijiwebi-
siyeg, gwekaihi inabik, ambe segisik
wabameg aha minawa pejik kemotic-
kid nipud, babanatendang enassaminit
tibirawe Jesus-Kristan; wabamik,
ambe apite tci ayangwamendameg,
naninganimisik, tapita naninganimi-
sik.

Keget kuta isan, metci-ijiwebisit ka
ayandatod panima wi nipud tci anwe-

nindisod, nanisanihitiso wika tci anwenindisossik. Ambe iji teitcihowad mainanjic tci anwenindisowad, o nansikanawa tci wanihowad wika tci anwenindisossikwa. Nanagatawenda-muk ambe tapita oho itisok ekoyegwin tibinawe Wenicicit Manito: Ne differas. Nongum dac madji anwenindisok, makija aja wabang onsam wika ta ijisse.

— HISTOIRE —

Pejik isan apitci kinwenj matci-aïndowining ki taji-pimatisit ningoting o ki net niman Kije-Maniton, ambe wenijila kinwenj ki mino-pimatisi. Metas dac neyab ki otapinang nitam ka ki iji matci-ijiwebisit, o widjiwaganan enigok o ki wikwadjihikon

minawa tci gweki-pimatisit; kawin
dac o ki gackimikossin. Kawin o ki
pisiskendansinan Manito o cawendji-
kewinan, ambe kawin o ki paparnita-
wassin o widjiwaganan. Ningoting
dac cekwa windam wi mamawi ana-
mihang cekwa wipa. Keget minosse
inendaming cekwa minawa kakikima
waha metci-pimatisit tci kakwe ota-
pinang oho eji cawenimikud Maniton,
ambe cekwa tci anwenindisot.

Apitci kakikimikud, pagussenimi-
kud o widjiwaganan, kaye andjiko ki
gackimikossik patanining, pinic ot acu-
tamawan tci widjiwad kaye win tci
ijad mamawi-anamihawind. Anin dac
ka ijiwebisit? Hey! Kekendagwassin-
inik kaye gwetamikwendagwatini-
enakoniked Kije-Manito! Mi ko iwe

kikiceb tci madji mamawi-anamihang,
pi tipadjimom aha inini kesika ki wa-
nimikawit, ambe mi ko iwe tibikati-
nik kesika ki nipud, pakakendansik,
ambe mekateokonayen ki wabamassik.
Kakina apitci o ki ayangwamihiko-
nawa kaye o ki kitci abadjihikonawa
tci mino-ojitowad mamawi-anamiha-
win.

— RÉFLEXIONS —

Nissitotanda anin ejiwebak oho ka
ayandatong tci meckudji-ijiwebising.
Niciwanadjitom eji minikowising,
ambe Kije-Manito otapinamake, api
enendamowind tci mino-abadjitowind.

Anin api ke nanagatawendamang?
Mi na ket iji pitoyang nipuwin tci
nanagatawendansiwang?

Kicpin nanagatawendansiwang,
awenen ke nanagatawendamakoyang?

— Kicpin nongum nanagatawendan-
siwang, ki ka minikowisimin, na pi-
matisiwin tci mêtas pitcinak nanaga-
tawendamang ambe ki ka iji ayamin
na tci gackitoyang tci nanagatawen-
damang?

LA MORT DU PÊCHEUR

— OU L'IMPÉNITENCE FINALE —

WEWENI nanagatawendamuk
wint ibinawe metci-nipud mi
ekoyeg.

Mi sa waha metci-pimatisit, ka ki iji
wabandahikayeg, matci-aïndowining
ka ktaji-pimatisit ; ayanike kijik ka
ki ayandatod tci anwenindisot, mi sa
cekwa nanisani-akosit. Nitam maya-
tapined, oho, ikitom kakwe ayangwa-
mindisong : Anica oho, kawin iko
ningot oho. Andjiko dac awacime ani
iji ayam, ani nanisanapinem. Anin
cekwa aïnding ? Mackikiwininiwok
nandawabamawok, mackikiwan abad-
jitom kaye eji gackitong totam wiya-
wima ondji ; atcakoma dac ondji anin

endotaming ? Oh, kawin mace odjit-
cissessinon ningotano tci totaming.
Wegonen ket ondji wewibising ? Inate
tci mana segihind ayakosit. Pitota
panima wabang ; kiepin awacime iji
ayad ta windamawa. Keget dac awa-
cime kitci akosi, ambe kikendam tci
ondjined ot akosiwin. Cekwa madji
ganawabandim wakahiganing, winge
nissitawinagosim gackendaming ; ka-
tawa aw ayakosit ; wanickwesim, am-
be wawanendam anin ket iji winda-
mawind. Kitimagenimind inwasong
taji-manadjiha.

Pinic cekwa keget wi ani ickwana-
mo ; kesika wanimikawisse, kawin
pakakendansi, kawin o gackitossin tci
kikitod, tabicko aja-nissitosissik. Me-
kateokonaye taka ! Ikitom segising,

taka mekateokonaye ! Papajim ana ;
hey ! sanagendagwat ejidjiked Mani-
to ! kawin mikawassi mekateokonaye ;
nandonewa, piha ; mi dac win eji ni-
pud ayakosipan : In peccato vestro
moriemini (S. Jean XI). Matci-aïndo-
wining ki ka nipum. Makija apucke
cemak ta mikawa mekateokonaye ;
wewibita pi apatod api dac iko ani
pindiked, aja-nipu ayakosit, ambe ni-
tam kikitowin nayondang mekateo-
konaye : Aja nipu ! In peccato !

Makija kema keyapi o ka kessika-
wan ayakosinit ; akawa dac aja pima-
tisiwan ! Ambe ot atcakwan ondji,
tabicko aja nipu, inendagwat. Octig-
wan pangicinini epitci ninamisit ; ta-
bicko keko wabandansik ijinagwati-
niwan ockinjigon ; winge wabinewisi ;

aja misiwe wi ani takisi ; aja keka wi
ani ickwanamo ; kawin dac kedo tci
ondji-kikenimind tci wi anwenindisot.
Kakwanissakakamik ka ijinagosit ;
anin ke ki iji anwenindisod ? In pec-
cato !

Mano dac aha ayakosit ket iji nan-
dawendagwakiban ta iji aya. Taka
mano kiepin nayak ki windamawind
eji nanisanisit, ki mikawind nayak
cemak mekateokonaye ; weweni ma-
no ayakosit ki pakakendang kaye
gackitod enendang tci totang : Keyapi
na ki ta ketcinahom tci mino-nipud.
Nacke ijata ima cengicing o nipewi-
ning ; ganawabandanda oho anica ka
iji mino-nagwak ana keget gotamik-
wendagwak ; taka-wabandanda anin
ako eji ayawad wa nipuwadjin iki ka

ki ayandatowad tci anwenindisowad. Gwetamikwendagwak enacuwed Kije-Manito ! Pijicik ayanwenindisossikwa metci-ijiwebisiwad ako ni wabamak, endaciwad pepakan inendagosiwad, kakina dac anwenindisossikwa ki ti-benimikuwad metci-aïndowin megwa pimatisiwad, ambe cekwa Maniton pacanjehokuwad nipuwining : In peccato !

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit, papic papisiskendansik ana anote iko iji kakikimind, ambe tabicko nissito-sissik kaye mamandjigosit aïndit ; kawin keko o mikomikossin ; kawin keko o monjitossin ; ambe eji papamen-dansik Maniton keko ondji, winge wabandamowan aja Kije-Maniton ki naganikud : In peccato !

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit, ima o nipewining wi nipud, Kije-Maniton cekwa etta tci tipakimikud eji ganawabamad, kaye tci kitimagenimikussik ; cekwa n'dawa apitci babanatang, wabandang o kitci matci-aïndowinan, tabicko cekwa tci ponenimikowisissik kaye tci kitimagenimikowisissik inendam, kaye Kije-Maniton etta neckatisitakud mikawit, win tibinawe pakitenindiso, ambe apenimonotawassik win tibinawe ote-hing kakike tipakindiso : In peccato !

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit, pakan napate iji onsamitotang, onsam ettata wi apenimod, kaye onsam minwatisiwenimad Kije-Maniton tci pakitenimikud ; ambe ihi apitci iji kije-watisinit, kakina matci-aïndowinan

tei wiponendamakenit. Keget tabicko meno-anamihad ot apenimowin ejinagwak ; keget dac apitci matci manitowakendagwak wayabandahiwe-magak eji apitci wanihikowising, kaye kayijito magak eji wanihong: In peccato.

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit, ki webinang debwewokendamowin otehing ondji, ambe andjiko enami-hassing kaye Manito dayebwewokeni-massing aındit, wi nandotansik gwekipimatisiwin tajindamowind, kema anamihawin, kema anamihe-nanandawihowinan ; keko wi wabandansik, kaye wi nondansik, mi dac eji nipud, kakina segisitamakud minik eji wabamikud, ambe mi iji kijitod o matci kikinawadji-totamowin kaye o matci-

pimatisiwin, iji matci nipud : In peccato !

Mi sa apan, ayakosipan nipu ; aja kawin ayassi ; aja ketimagitagosiwad jinahodjiganak nondawawok. Anin eji windamakewad ? Pejik nond ayad anicinabe ningotokamikong, pejik nond ayad inini wakitakamik, ambe pejik wenihod awacime anamakamikong : In peccato !

Kakwanissakakamik iw nipuwin ! Ta gackitom na tci segisissing nana-gatawendaming ?

Mi sa ejiwebisiwad, kawin anawi kakina, keka dac kakina ka ayanda-towad panima wi nipuwad tci anwe-nindisowad. Mi sa enatenigir otehiwan ki mackawissenik ; mi sa kuta eji pacanjehowed gwetamikwendago-

sit Manito: matci-pimatisiwin matci
nipuwin, ambe kakike sanagisiwin
kaye kakike babanatendamowin: In
peccato vestro moriemini!

— HISTOIRE —

Pejik isan apitci metci-ijiwebisit,
anotc iko ki iji mamatci-totang, kesi-
ka ki nanisani-akosi. Mekateokonayen
menwenimikud pejik o pi nandawa-
bamikon, wi kakikimikud tci nana-
gatawendang cekwa tci kakwe-pinad-
jihad ot atcakwan. Kawin dac papic
isan nakwetansi. Cekwa mekateoko-
naye windamawad eji nanisanihitiso-
nit o kakwe gackiman tci tipadjindi-
sonit. « Hein, keget, nin ka tipadjin-
dis » ot ikon, ambe andjiko taji me-
meckutendamon. Andjiko dac nawate

mekateokonaye o kakikiman. « Wa-
bang pi-ijakan, » ot ikon ayakosinit,
« ambe nin ka tipadjindis. » Wayaba-
ninik pi ija aha mekateokonaye, ambe
pejikowad ini ayakosinit, anamihewa-
tikonike, wi madji nondawad tipadjin-
disonit. Atcina kawin taji-kikitossi
ayakosit ; mêtas dac apitci segitakosit
ani ikito ono gwetamikotagwatinigin
manito-masinahiganing wejibihikate-
nigin : Peccator videbit et irascetur
(Ps. CXI). Metci ijiwebisit ta inabi,
ambe ta nickatisi, Mi cemak kesika
eji agoningwehod, awacime ikitossik.
Mekateokonaye segisit o pakingwe-
nan : kawin awacime tci ki ayanden-
daman ot inan, inate dac kejitine tci
tipadjindisoyan « Hein keget, nin ka
tipadjindis, nosse » ot ikon. Mi dac eni

iji kijitod ini ikitowinan : « Dentibus suis fremet et tabescet : Metci-ijiwebisit ta matwewapitecin, ambe ta nangingikitaso. » Ambe cemak minawa agoningwepagiso tabicko nitam. Minawa mekateokonaye o pakingwenan-ambe o kakikiman, mawit, Kije-Maniton tci nanagatawenimanit ambe tci tipadjindisonit. « Hein ! hen ! nosse nin ka tipadjindis, nin ka tipadjindis » ikito minawa. Ambe mi minawa nissing cekwa eji agoningwenit, ambe anote iko inabickad kakwe kaso, oho ikitod : Desiderium peccatorum peribit : O missawendamowinan metci ijiwebisit ta kiki-nipu. Mi dac keget segisit mekateokonaye o pakingwewinan, ambe o wabaman aja ki nipunit !

Wegonen awacime ke ki ikitong oho ka inadjimong ? — Mawiwinan mano ta kikitomagaton, kawin kikitowinan. — Weweni nanagatawendamuk, weweni nanagatawendamuk ; ambe tci nanagatawendameg etta ondji pimatisik ; apucke oho etta inendamowin mi minik ki ta te nanagatawendamihikom.

LES JUGEMENTS REDOUTABLES

DE DIEU

NA oho pejik inenimikowisiwin ke nanagatawendamihikoyang, ke segihikoyang. Patanining anamitom enendagwak Kije Manito pacanjehowed, ambe makija kawin apucke apiting enigok keget ki nanagatawendausim : Odjitecisse-magat tci nanagatawendaming kaye weweni tci ojitang.

I. Tabicko keko atcina ka ayamagak, ambe cemak ka ani angonagwak, mi enendagwak pimatisiwin. Tabicko pawatamowin iji pimisse-magat pimatisiwin, pinic tci gockosseng atcina ki nipang. Anicinabek keka kakina kiwackwewining, papajiwining, taji-pimatisiwok, wanikenotasowad, kaye

wanikenotawawad Kije-Maniton; ta-
bicko eka keko dagoninik tci pagus-
sendamowad kema tci gotamowad ki
ickwa-pimatisiwad, ijiwebisiwok, am-
be tapita o banadjitonawa iw kitima-
genimikowisiwin nendomikuwad tci
anwenindisowad. Eji kackitamasong
wipa ta ijiwebisim, ambe awacime ta
sanagihi Kowisim ki iji kitci cawe-
nimikowising. Keget ta odjiteisse-ma-
gat ihi kitci kijigat, ihi gwetamikwen-
dagwak kijigat; ta wabama aha nec-
katisit ke tipakimiwed, aha metci to-
tawind ke tipakimiwed, aha ke kiti-
magenimiwessik ke tipakimiwed.
Metc ijiwebisinit o ka wabandahan
o kitendagosiwin ka wi-wabandansi-
nik, ka wi nicipapinotaminit. Anotc
iko iji gotamiko-mamandawi-ijiweba-

tinik ta ondji kikendagosî wi pi ijad ;
ambe o ka pi nikanadjimoni o tipako-
nikewin kaye o pacanjehowewinan.

Ta mamakatendam, ta segisim api
kikitod ketci-tipakiniwed, wabamind
kisis kesika ango-nagusit, ambe wi
wassokonendjikessik awacime. Tibiki-
kisis miskwing ta ijinagosi ; anangok
kijikong ta ondji-pangicinok ; gacki-
tibikat gwetamikwendagwak misiwe
ta ijisse-magat ; kakina aki enigokwak
ta naningicka-magat ; ambe mi ket
iji naningickang ket apitanimising ;
kitci-gami gotamigwahang ta pasidji-
pisse-magat ; kakina aki kaye kakina
keko anote iko ta ijisse- magaton ;
tabicko cekwa wi angonagwakin ;
cekwa kitci ickute, win tibinawe
neckihind Kije-Manito ki sakahang,

aking ta ondji sagidjisse-magat misi-we, ambe kakina keko ta tcakite; kakina anicinabek ickwa ayawok; kakina aki angocka-magat.

Mi sa apan ki angockamagak oho kakina aki; pingwi etta keyapi atemagat. Hey! mi na isan oho aki minik keko ke ki ondji missawendaming, minik keko ke ki ijidjikeng, minik ke ki ondji-mamikasong, minik ke ki ondji mamatei-totaming? Ande cekwa kakina wenotisiwinan, minawanigosiwinan, manadjihikowinan, ambe ande iki kakina eji daniwapan? Kawin na ki kikendansim ningoting tei wanitong, ambe ningoting kakina tei nagutamang, kakina keko tei awi kwayakwakindamawind ickwate ke tipakimiwed?

2° Piteinak iko nondagwak potadjigan anjeniniwok ke nondagomotowad, kakina nepuwad tcipekamikong ondjij pasigwiwad, pejik kitci passatinang ta ijawok, mi ima tci mawandjihitiwad kakina minik anicinabek ka ki pi ayawad, minik megwa nongum eyawad, kaye kakina minik keyapi ke pi ayawad minik tci ickwa-akiwang. Keget kakina endaciyang ki ka nandomikomin tci awi nibawitakeyang, ima ketci Tipakimiwed tci kakwedjiminang kakina keko minik ka pi aindiyang, eji sanagatinigin o tipakonikewinan.

Kit inendamowininanin o ka tipakonanan; endacingin matci inendamowinan, egatendagwagin inendamowinan, kitci-matci-inendamowinan ;

iji patanining anica awiya matci-ine-nimind ; keget pataninat ket ondji ti-pakimikong !

Kit ikitowininanin o ka tipakindanan, o ka dibabickotonan : anica kakikitowinan ningotano enabatassinogin, mamanji kijwewinan, mamatci-kito-winan wendji matci-inendamihiweng kaye matci-kikinohamakeng. Ah ! apedac ki mindjiminamang ki tenaniwinan !

Ki sakihiwewininanin o ka tipakonan, kit aïnendamowininanin, ambe winge mitatot kitehinanin, winge o ka mokinanan minik ka matci sakihiweyang, kaye minik keko ka matci-sakitoyang, kema ka onsamisakitoyang. Wegonen nange nayogitaming sakihiwewin tibenimikong ?

Ki totamowininanin o ka tipakindanan, kaye wegonen ka ki ondji totamowang keko : kitci-inenindisowin, onsami-manadjihitisowin, gotaming tci papihikong, tibinawe sakihitisowin, kakwe gackidjikewin, ambe nipiwa pakan matci keko wendji ningot patanining aïnding.

Apucke ki mino-totamowininanin o ka tipakindanan, ambe minik menototamang enwasoyang, eji nond inendagwakin sabendansing, mamanjic totaming, ambe weweni papisiskendansing patanining iji banadjitong.

Nipiwa kekendagwassinogin matci-aïndowinan, nipiwa wayabamassiwindwa metci-ijiwebisiwad ta mokiwok ! Nipiwa gagayejitotamowinan, minwatisiwinan, kimodji-matci-ijiwe-

bisiwinan ! Ini matci-aindowinan ka
ki katamakeng, apucke ke ki katama-
songiban gackitongiban, ke ki misk-
wingwesseng nanagatawendaming,
kakina mi ini ta nagwaton iw kitci-
kijigatong, kakina mijica ta waban-
dahiwem. Anin ket iji kitci agatci-
wad metci-ijiwebisiwad ! Wadjiwan
patagockawicinam ; pikwatinawan
tasojicinam, ta iji bibagiwok ket api-
tcı segisiwad, ket apitci mamakaten-
damowad, ket apitci agatciwad, ba-
banatendamowad, gwinawi-totamo-
wad, gotamowad anin ket ijiwebatinik,

3° Mi sa etta cekwa tci tipakoni-
keng, tci inacuweng anin cekwa ket
aındimagakin kakina keko, anin cek-
wa ket iji ayawad kakikekamik ka ki
mino-gackihowad, ambe ka ki wani-

howad ? Ondassak, kinawa sayakihi-
neg Nos, o ka inan meno-pimatisinit
aw tepakimiwed, ondassak, pi pindikek
kitci-kijik okimawiwining kakikeka-
mik ka ki pi ondji kwayandjitamako-
yeg; ki ki mawim; pi otapinamuk
ka ki iji kackitamasoyeg ki mawini-
wa, ki kwatakitowiniwa ondji : Veni-
te, benedicti Patris mei, etc. — Ambe,
kinawa, metci-pimatisiyeg, kinawa,
ka ki matci-totameg, kinawa metc'ic-
tigwaneyeg, ningutci ijak enassami-
yan ondji kakikekamik ; ki matci-pa-
kitenimininim kakikekamik ; ijak tci
apaginikoyeg kakike ickuteng, matci-
manitok ambe matci-anjeniniwok ka
ki ondji sakahikatek : Discedite a me,
maledicti, in ignem æternum. — Mi
ko iji cemak oma kitci kijik pakiten-

desse, ambe ani pindike Ickwatc-Te-pakimiwed piminijahokud meno-gackihonit ; iwete dac pakindesse anamakamik, ambe kltei ickuteng pangicinok metci-wanihowad kakikekamik tci tcagisowad, kaye tci mawiwad, kakikekamika tci mindjinawesiwad, tci gackendamowad, tci nickatisiwad, tci babanatendamowad. Mi sa apance kakina oma aking keko ponissek ; mi sa cekwa wika keko tci meckudjissestinok kakike pimatisiwining. Nana-gatawendanda, ambe kego wika poninaganagatawendansita.

Keget ki ka cawendagosimin, kicpin ket ako pimatisiyang nanagatawendamang, pinic ani mikawang ke minotipakiminang, ambe kackitamasoyang tci mino-inakonikoyang.

Balthasar, metci-ijiwebisit Balthasar kiwackwepi kitci wikongewining, kiwitackakud ot anokitaganan ; megwa kitci wissinit pekic matci inad Ki-je Maniton, nicipapinotawad ana taji-kitimagenimikud, pinic o nicipapinotanan ketcitwawendagwatinigin onagansan anamihewikamikong ayabad-jitowind ; o nandawendan iw kijigatinik apitei tci minawatang, tci minawanigosit. Kakwanissakakamik ! Aja ijisseni tci tipakimikowisit ! Cemak o wabandan onindjima ono ikitowinan ojibihike-magatinik : « Mane, Thecel. Phares » : Nin ki tipakindjike, nin ki dibabiegodjike, nin ki papakessidjike : ki kijigatoman nin ki tipakindanan, ambe aja kit ani kapikanan ; kit aïn-

diwinan nin ki dibabigotonan, ambe kit anwenimikonan ; kit okimawiwin nin ki pepakessiton, ambe kiyaw nin pakitendamawak cayingenimikwa. Mi sa enacuwanind, Mi ko iwe tibikak mi keget ejiwebak ; mi eji nipud ; wa-yebinikowisingin iji nipu, ka ki iji pimatisit, metci ijiwebisingin.

Gotanda kekendagwassinogin Te-bendjiked ot inakonikewinan ; Kape-kijik kaye kape-tibik nanagatawendanda ! tapita kijitata ; tapita segisita ; ambe kego wika wanikessita eji kijewatisit Kije-Manito, mi kaye eji nita pacanjehowed.

Weweni nanagatawendamuk

Kitcitwa Jérôme mamawi pejik ki kitcitwawendagosi endaciwad ka ki pi kakwatakihitisowad Kije Manito ot

anamihawining. Ickendamihikud eji wanickwekamikisiwing oma aking, kaye ejiwebatinik Roming otenang Palestine aking ki ija, ima winge tci nijike pimatisit. Kawin ta gackitos-sim tci windaming ima eji sanagi-pimatisit, eji kitci-kwatakihitisod, kaye kitci bakatehitisod, papacanjehotisod, kaye anote, iko, iji sanagihitisod. Pata-ning ki wabana assinin takonad ondji babakitehokiganehotisod pinic minik misiwe tci miskwiwit; ihi dac ijinagosit, nassine kaye naninganimisit, tapita o ki nanagatawendanan eji gotamikwendagwatinigin Kije Manito ot inakonikewinan. Mi pijicik iji kitci nanagatawendang oho ako ki aikito: kagwassikakamik tabicko ako cekwa tci nondaman kitci botadjigan

ke nandomikoyang tci tipakimikoyang: kekape-kijik kaye kekape tibik tabicko nitawagang pi nondagwak, ambe segisiyan kawin nin gackitossin tci ayangwamendamihitisiyan mikawinotawak aha gwetaminkwendagosit Manito ke tipakimit. Mi sa ka iji pimatisit nassine segisit pitod Kije-Manito o tipakonikewin. Kegot dac win cewendagosit ki ojitad iji kitci kwataskisihitisod.

— RÉFLEXIONS —

1. Kakwe kikendanda anin ket iji nanagatawendamang Kije-Manito o tipakonikewinan, anic ningoting misawa ki ka nikawitawanan tci tipakiminang.

2° Kikendanda anin ket iji gota-

mang, anic mi ima ket ondji kiken-
dagwak anin kakikekamik ket iji
ayayang.

3. Kikendanda anin ket iji ojitayang,
anic mi ima ojitawining ket ondjisse
magak tci mino ayayang, kema tci
sanagisiyang kakikekamik.

4. Kinawind tibinawe winge tipa-
kindisota, ningoting Kije-Manito tci
kitimageniminang.

5. Kego pisiskendansita enenimi-
nangwa ancinabek, kicpin mi ima
ondjissek tci akonwetamang Kije-Ma-
nito ekoyang.

6. Ickwate dac Tebendjiked pagus-
senimata tci caweniminang api ij ssek
ihi gwetamikwendagwak kijigat, tci
pacanjehowed.

LE RETOUR A DIEU

— ET LA CONFIANCE EN SA MISERICORDE —

KIN atcak gackendaman waban-
daman ki matci-aïndowinan,
ambe ondas Calvairing ijan ; kiken-
daman eji mitcagin ki matci aïndo-
winan, pi nandonehan wegonen ket
ondji nanandawihikowisiyan, ambe
ket ondji pakitendamakowisiyan ki
matci totamowinan. Kawin winawa
anicinabek ka nandomikwa, win dac
Jesus-Krist tibinawe. Icpiming ina-
bik ; nanagatawabamik aw ajiteyati-
kong egodjing; otehing payagissininik
ki ka mikamowawa o cawendjikewin
wendji-ganawabamad metci-ijiwebi-
sinit, tci kitimagenimad etta, ambe tci
nandomad tci anwenindisonit ; mika-
wik, kawin awacime awiya kitima-

gendagosissi, kawin awacime awiya
kopatisissi apite matci-aindowining
kaye kitci-matci aindowining teji pi-
matisit; ambe kawin awacime tci ki
mino-aindit Kije-Manito, apite teikite-
cawendjiked. Apitci kitci matci-aïn-
dowinan mi sa ini ka totaming ana
kitci-cawenimikowising ; kitci-kiti-
magenimikowisiwin mi wendji kipi-
tcissek pacanjehokowisiwin, tci gacki-
tong keyapi tci anwenindisong. Nan-
domiwe-magat iw kitimagenimikowi-
siwin, kakikimiwe-magat, pagusseni-
miwe-magat, wabandahiw e-magat.
wayabandansing, amadjihiwe-magat,
ambe tapita kikinohamake-magat
winge mijica wabandahiwe-magat eji
kagwanissakendagwatinik matci-aïn
dowin, ambe eji nanisanisinit eji

ayanit ambe ket iji nanahidjikenit.

Keget mitcani Kije-Manito o kitimagenimiwewin, gackitod tci pacanjehowed, nawate ka nandawendang tci anwenindisowind; nassine inendang, neyab tci mino-ganawabamad metci ijewebisinit, kicpin keget weweni pi nandotamakud o cawendjikewin! kikitok, ketimagisiyeg³ metci-ijiwebisiyeg, windamuk ka pi tassingin ki matci-totamowiniwan, pa ako pimatisiyeg, apane ko nitam {ka pi; ondji matci-ijiwebisiyeg; ambe anin tassing apane mi api ondji Kije-Manito ka pi mino-totoneg! Wegonen patanining ka kackitamasoyeg? Kitci ickute anamakamik, kawin keko pakan, ambe anin api andjiko ka pihikossiweg ahaw Weossimind ketci cawenimineg, anin

api ka wabandahissinoweg kaye ka pakinamakossiweg ote, wi pimadjihinegiji sanagihitisowayeg, ambe kakike kwatakitowining wi ondji sakisihi-neg, nanisanissawayeg ihi tci iji manjissewayeg. Kawin wika ki ki jigatenimikossiwa nandotawassiweg, kawin wika ki babanatendansi ana ayandjiinendamoweg, wika pacanjehokossiweg iji matci totaweg! Oho megwa nongum, anin eji ayawek enassamit, anin eji wabamineg? Mano dac piko iji kitimagendagosiweg, piko iji kopatisiweg, piko iji mitcagin ki matci aïndowinniwa, mano piko ki iji niciwanadjitoyeg cawendjikewin, wayebineg kossiwa, kicpin pi odjindjingwanapitaweg Weossimeg kejewatisit, cemak ki wi otapinikowa otehing; keget o

ka minawasihikon minawa nansikaweg; kakina kitci-kijik o ka widji minawanigosimikon, ambe mi ket iji minwendamihiwe-magak ki gwekipimatisiwiniwa, minik ke ki gackendamihewe-magak ki matci ijiwebisiwiniwa.

Ki ki kitci matci-totam, ambe apitci ki nandawendam kitci cawenimikowin; pi-ijak Calvairing; mi ima etek, ambe mi ima ke nandonehamég. Manito o miskwim kiki siginam, ambe ki ki niciwanadjitom, neyab kiki sassakakwawawa, neyab ki ki pakidjiganawa ki matci-aïndowiniwa ondji. Odjindjingwanapitawik, windamuk eji mindjinawesiyeg, ambe weweni kitehiwang eji anwenindisoyeg, cemarkawendjikewini-kikitowin ki ka non-

dam, ki Pimadjihiwemiwa ima otehing ka ki bajipahikatenik, pi ondjissenik, nandomineg tci cawenimineg, kaye wi mamawatod cemak o cawendjikewin, kaye ki mindjinawesiwiniwa : mi sa ima, mi ima geckendamo-magak kitehiwang ke nangickotati-magakin cawenimikowin, ambe kwayak-tipakimikowin, Manito omiskwim tci ondji mackawidjikatek iw kitci anokiwin kit anwenindisowiniwa ambe ki kassihamakowiniwa.

Keget mitca ki kitimagenimiwewin, nin Kije Manitom ! keget minwenda-gwat metci-ijiwebisiwad ondji ! kicpin kikendamowad, anin eka ke ki pi iji nansikamowad : Nin pi nansikan cekwa kakikekamik ; kitimagenim nind atcak ketci-Kije-Manitowiyen, kin ki

ojihat. Tabicko kit ojidjigan iji gana-
wabam, ambe ki miskwin ketcitwa-
wendagwak ki ondji ataweyan; ma-
kam matci-manito cekwa ka wi bana-
dji had. Wabandahiwen eji kitci-inen-
dagosiyan, pakitendamakeyan. Kawin
nin ka poni-minawatansinan ki kitci
cawenimiwewinan, ambe ket ako pi-
matisiyan nin ka nakamunan ki ma-
mikwanigosiwinan. Apedac kakikeka-
mik iji nakamoyan kitci-kijikong
Misericordias Domini in æternum
cantabo (Ps. xxxviii)—Tebendjiket o
kitimagenimiwewinan kakikekamik
nin ka nakamowanan.

Nanagatawendamuk, win tibinawe
ki kije-Manitomiwa ka inineg. Ki ta
gackitom na tci minassiweg kitehi-
wan, win pakindenamoneg ote ?

Nomaya iko, pejik kitci okima oki sanagihikon, matci-inendamihikowisit tci ketcinayendansik kaye tci apenimonotansik Manito-kitimagenimiwe-win. Kakikimind dac Kije-Maniton tci apenimonotawad: « Kawin. ikito, kawin aja tci ki pimadjihitisoyan, ni webinikowis. » Tebendjiked o mekateokonayeman wayidjihikud tci minonipud anote o ki iji wikwadjihan tci ayangwamendamihad : pagussenimunan, mawiwinan, ananihawinan, kawin papic keko ningotano ki inabatasinini tci widjihikud aw okima. Pinic dac win tibinawe kije-Manito wi-pimadjihad ono atcakwan, oki inendamihan o mekateokonayeman, tci iki-

tonit ono kitchitwa David ot ikitowinan : Domine, propitiaberis peccato meo, multum est enim. Nind okimam, ot inan dac wa nipunit, nandotaw nikanadjimowinini ayanwenindisod; tabicko win kit iji matci-ijiwebis, kaye kin oho iji widji-ikiton. Teben-djikeyan, ki ka kitimagenim, anic mitcawan ni matci-aindowinan, ambe mi ko iwe mitcagin ke wi ondji pakitendamawian : Propitiaberis ete. ihi ikitonit, tabicko pitcinak mikawit. aha okima; atcina kawin taji-kikitossi mamakatendang, ambe mêtas dac kitci ansanamod oho ikito : « Nosse nin ono ikitowinan ka ki ondji ikitong. Keget nin kije-Manitom, ki ka kitimagenim; keget mi kin ketci-inendagosiyan tci ki aïndiyan, anic epitci

mitcagin ni matci-aïndowinan nawate awacime o ka nagotonawa ki kitimagenimiwewin ; nawate mi ima ta ondji mamakatendjicate ki gackihe-wisiwin ; nawate ta ondji mamikwatendagwat ki cawendjikewin. » Cekwa dac apitci weweni apenimonotawad kije-Maniton kijewatisinit, ambe weweni mindjinawesid o matci-aïndowinan, weweni kakina nanahidjike, ickwate kitci-totawa, apitci kitcitwawinagodjiked, ambe o pakitendan o pimatisiwin modjikisit ; cekwa dac mojitod wi-ickwanamot anamihewatikon ot otapinan, ickwate o nanagatawabaman mi eji ickwanamod, ketcitwawisingin iji nipud, tabicko ketendagosingin ka ki iji pimatisit.

— RÉFLEXIONS —

Weweni nanagatawendamuk, ambe wabandamuk Manito o kitimagenimi-wewin, ka nandomikoyeg.

Weweni nanagatawendamuk, ambe iji minwendamihik kije Manito weweni tci nansikaweg.

Weweni nanagatawendamuk, ambe kakikekamik Tebendjiked ki ka mamikwanawa ki nanagatawendamag.

Nanagatawenimik kije Manito eji kijewatisit; kego dac wika wanikekegon kwayak tipakindjiked.

SENTIMENT DE PÉNITENCE

D'UNE AME AU PIED DE LA CROIX CONVERTIE
PAR LA MÉDITATION DES VÉRITÉS PRÉCÉDENTES

MATCI aïndowin kegickaman,
Matcak, ayanwenindisoyan atcak
winge ki wawanendamickakunan ki,
matci-aïndowinan, ki maw sa waban-
daman ki matci-ijiwebisiwinan, ki
segihikon kaye ki piminijahakon Mani
to-tipakimiwewin, bicko tanassine
cekwa tci wanihikowisiyan. Pejigwan
etta ket ijayan tci wanakiyan ; pi-ijan
sa ima petakisod ajitayatik, pi waban-
dahiwen geckendamo-magak kite, pi
wabandahiwen kit akosiwin, ambe
nandotamaw tci gighik aha mackiki-
winini ketimagenimiwed kaye keken-

dang enapinewat. Ima dac odjindjin-
gwanapiyan kaye kitci mindjinawesi-
yan ikiton ka ki ikitod pejik ketcit-
wawisit mendjinawesid, kege t ke
kikinawabamindiban : Peccavi » nin
ki matci-totam, keget, ni Manitom,
nin ki matci-totam, nin ki matci-to-
tam, patanining tasso-pipun nin ki
matci-totam ; nin kikendan, nin ma-
windan, nin debagenim tci nissikoyan
ni mindjinawesiwin. Pinic dac was-
sendamihyau, wikwatenimikoyan ki
cawendjikewin, ki pi nansikon kekapi
nim pi pagussendan ki kitci-kitima-
genimiwewin : *Miserere mei, Deus,*
secundum magnam misericordiam
tuam (Ps-L). Aha ka ki nissak, mi
aha etta ke gackitod tci apitcipahit :
Et secundum multitudinem misera-

tionum tuarum. Kawin nin da gackitossin tci kikəndaman epitcagin kaye eji kagwanissakendagnakin ni matci-aindowinan; mi minik dac nin kikendam tci wabandaman iji pata-ning ki kackitamasoyan anamakamikong tci apaginikoyan. Iniquitatem meam ego cognosco. Tapita ni matci-aindowin ni wabandan, tci gackendamihikoyan nindching: *Peccatum meum contra me est semper.* Nin ki matci-totam, ambe ki matci totaman ki ki nickihin kin etta ke ki sakihinan kaye anokitonan oma wakitakamik! Tibi-soli peccavi. Enassamiyan, kin ganawabamiyan, kaye megwa iko apitci anote iji mino-totawian Ka matci-totonan. Et malum coram te feci. Kin, Manito ka ki

kwatakitoyan, ka ki nipuyan kaye uin
ondji, ni matci-aindowinan ondji ka
ki kwatakitoyan, ka ki nipuyan kaye ;
kite anit ki ondji bajipahikatek, nin
ninde tabicko bajipahikatek nind iji
wissakendam epitc gackendaman;kego
anawendanken otehma mendjinawe-
simagak kaye tebassenindiso-magak ;
kiepin eyassiwanen iw otehma, ojita-
mawicin, tci inendagwak tci otapini-
nan : *Cor contritum et humiliatum.*
Ketcitwawendagosiyan Manito, Pema-
djihiweyan Manito, nindehing ki ka
mikanan kakina metcagin matci-aïn-
dowinan ; kakina dac wi mijicin eji
wenotagin ki cawendjikewinan ; na-
goton ki kitci gackihewisiwin, ambe
wabandahiwen inining apitci matci
ijiwebisit, enendagosit apitci kejewa-

tisit Manito ! kiepin nin pimatisiwin
ondji gackitoyanban tci nanahidji-
keyan, keget apitci nin da modjikis-
tci pakitendamonanban iw nin pima-
tisiwin ka ki pi iji matci-abadjitoyan !
Si voluisses sacrificium dedissem
utique.

Ayanwenindisoyan atcak, pakiten-
dan kit inendamouwinan, ima peta-
kisod ajiteyattik ; mi ima gaganojki
Manitom eckwanamod ocki-pimatisi-
win tci minik. Oho aïj. Tebendji-
keyan nin gackendam wabandaman
ki kwatakitowinan, ambe ni matci-
totamowinan. Wagonen dac awacime
geckendamihikoyan, mi sa ninde on-
sam jagwendagwak tci cingendaman
kaye tci mawindaman. Apedac kakina
anicinabek otehiwan kaye kakina

ketcitwawisiwad ka ki ayanwenindisowad o mawiwiniwan ayawak tci pakitendamonan kakina. Tebendjikeyan ni Manitom, ocki-te mijicin tci tebendamihinan kaye tci sakihiinan. Ah! awenen ke mijipan mi minik ondjigawabiwinan wika tci poni-mawissiwan! keget nin da modjikis wabandaman ondjigawabiwinan nic-kinjikong ondjissegini, tci takonaman ki miskwiming ka ki siginaman! Hay! anin ka pi aïjiwebisiyan! Ambe kicpin iji mitcassinok ki kitimagenimiwewin, keget winge mi etta tci apitci babanatendamamban. Mi sa dac, ni Manitom, nind akosiwin aja takomagat; mi dac cekwa etta eji gackitoyan tci wabandahinan kaye tci pagusseniminan tci nodjimohiyan. Nin

kikendan minik keko geckitong tci mawindaming, tci ki kassihamakong. Ket ako pimatisiyan nin ka maw, nin ka gackendam ambe mi etta tci mawiyen tci gackendaman ima petakisod ajiteyatik ket ondji pimatisiyan. Keget nin da cawendagos ima taji nissikoyan nin gackendamowin. Inendan, ni Manitom, tapita mawiwining tci inendagwak nim pimatisiwin; aki nind atissan ni matci-aïndowinan ondji. Apedac ni miskwim cekwa ondji kassihabawatoyan! kawin dac, ki miskwim kakina keko wendji binitoyan; kassihabawicin, binihicin, kitcitwawihicin mi mamawi eji kitci mamandawitotamo-magak ki kitimagenimiwewin. Nin ka windamawak kakina iniw metcipimatisidjik. Wa-

bandamowad aändiwak, o ka kikenda-
nawa windamakuwad anin ke ki iji
apenimonotamowad ki minwatisiwi-
nan ; kakina endaciyang mamawi
nin ka mamikwatamin nin ka kitcit-
wawindamin eji kittendagwskin ki
kitimageniniwewinan, nassine nawate
metcagin apite ni matci-aindowinina-
nin,

Ni Manitom ot ajiteyatikoman,
menatendagosit nim Pimadjihiwem ot
ajiteyatikoman, ima petakisoyan ni wi
nip : mi ima pegussendaman tci ni-
puyan : eko pimatisiyan dac kikino-
wijicin, kaye widjihicin ; memindage
dac cekwa wi nipuyan ganawenimi-
cin kaye kin etta ki ka wi apenimo-
noton ! *O Crux, ave.*

Kitcitwa Vincent Ferrier, megwa papa-kakikwed, ningoting o ki nangickawan pejik ininiwan anote iko ki iji matci ijiwebisinit, kaye ki kakitci-matci-totaminit. Wabamad dac iw iji kitimagisinit o ki kakikiman tci nana-gatawenimanit ot atcakoni, tci kakwe pimadjihanit kaye Maniton tci nanskawanit: o ki kikinohamawan, o ki ojitahan, kaye winge o ki widjihan tci anwenindisonit Manito o cawendjikewin dac o ki widjihikon iw iji wikwadjihad kaye iji akamikawad. Aw metci-ijiwebisit wipa ki pi tipadjindiso, anbe epite gackendang kaye epite enigok mindjinawesid o matci-aindowin, pitcinak iko ki anamihekassihamawind, mi cemak ka iji ick

wanamod tipadjindisowikamikong
kaye ejisitepinit ini kitcitwa-ininiwan
mawinit wabamikud ihi iji winge
keget mino-anwenindisod.

— REFLEXIONS —

Anin eji mindjinawesiyeg ki
matci-aïndowiniwa? Ajiteyatik ki
ka wabandahikowa ki matci-aïndo-
winiwa — Nanagatawendamuk we-
gonen Manito kwetakitod, anin ninik
kwetakitod, awenenan wendji kweta-
kitod — Tapita kaye misiwe mika-
wik ajiteyatik, mikawik o cawendji-
kewinan, mikawik ki matci-aïndo-
winiwa. — Nandotamawik kije-Mani-
to tci iji cawenimineg tci mikawi-
wayeg, kaye tci mindjinaweswayeg
ki matci-aïndowiniwa ket ako pima-
tisiwayeg.

Kitimagakamik! Nongum kit odjin djingwanapitawawa ajiteyatik, ambe wipa makija kije-Manito ki ka awi nibawitawawa tci tipakimineg. Ki ki matci-ijiwebisim, ojitak ayanwenindisongin tci awi iji nibawitaweg. Keget Kije manito minwatisi keyapi iji-minineg tci te ojitawayeg! Keget dac ki ta matci totam niciwanadjitoweg iw eji minineg.

Nanagatawendamuk ihiw; kego tebendankegon tci mitci-nanagatawendameg; kakwe mino abadjitok eji cawenimikowisiyeg, tci kakwe kakike pimadjiheg kit atcakowa.

NÉCESSITÉ DE LA PÉNITENCE

INATE matchi-aïndowin anwenindisowin tci ondji nanahidjicatek; ambe anwenindisowin etta ondji nahitom matchi-aïndowin.

Nijinon etta mikanan kijikong enamogin: binitehewin ambe anwenindisowin. Kiepin binitehewin matchi-aïndowin ki ondji wanitong, anwenindisowin etta cekwa ta ondji pimadjihom. Keget ki cawendagosimin keyapi kije-Manito wi iji mininang tci te anwenindisowayang oma wakitakamik kaye tci kwatakihitisowayang, e ka ningoting kakikekamik tci kwakitowayang.

Kitcitwa Pierre ningoting ganonadjudawininiwan, apitci weweni o wa-

bandahan eji kagwanissakendagwa-
tinik iw matei-aïndowin ka ki tota-
mowad ki nissawad Jesu-Kristan
mamawi kitcitwawendagosinit; ini
dac nayondakud mokomad kaye segi-
mad, mawinit, mamawi oho iji ki
bibagiwan: Ah! anin ke totamang?
anin cekwa ket ijiwebisiyang? *Viri
fratres quid faciemus?* anwenindi-
sok, o ki inan kitcitwa Pierre: Pœni-
tentiam agite: minange kija ki win-
damoninin Kije Manito tibinawe ot
ijinikasowining, kicpin: anwenindi-
sossiweg, kakina ki ka wanihom:
Nisi pœnitentiam egeritis, omnes simi-
liter peribitis.

Ihî ka ki inad mi ko kaye kinawind
eninang: Anwenindisok; ki ki matei-
ijiwebissim, cekwa anwenindisok;

kiepin anwenindisossiweg, kawin wika ki ka pakitendamakowisissim, kawin wika kije-Manito ki ka minoganawabamikossiwa minawa, kawin wika kitci kijikong ki ka pindikessim; kakikekamik ki ka sanagisim, ki ka wanihom kaye ki ka webinikowissim: Omnes similiter peribitis. Anwenindisok: Poenitentiam agite.

Mi sa ka aändiwad kakina ketcitwawisidjik mewija ki matci-ijiwebisiwad. Wabamik David, tapita o matci-aindowin ka wabandang tci mawindang; kitcitwa Magdeleine kaye tapita ondji kitci-gackendang; Wabamik kitcitwa Pélagie tapita ondji-mawit; Wabamik kitcitwa Augustin, tasso-kijik eko pimatissit kaye win ondji mawit; Wabamikok nipiwa.

pekanisiwad ketcitwawisiwad apitci
kitci mindjinawesiwad, ningutci wani-
kaning pagwadakamik tawad, misi-
we megwayakwa nondawindwa ma-
wiwad. Kinawa mi tabicko ka iji
matci-ijiwebisiyeg, makija apucke
awacime, kaye kinawa anwenindisok,
kwatakihitisok: Pœnitentiam agite;
kiepin ihi totansiweg, kakike sanagi-
siwin ki ka kackitamatisom. Anin
dac ket iji anwenindisong, ket iji
kwatakihitisong tci kackitamasong
kije-Manito tci kassihamaked? Mi sa
oho eji kikendagwak iw anwenindiso-
win ketcitwawendagwak.

Kejitine anwenindisowin; kego
andatokegon; nongum ki pimatisim,
makija wabang aja kawin ki ka ayas-
sim.

Weweni wendjita anwenindisowin :
mano kitehiwang wissaki-mindjina-
wesik. Agwatcaihi keko ancina bek o
wabandanawa, kije-Manito dac win
anamite winge mijica o wabandan.

Enigok anwenindisowin, kwataki-
hitisowin kaye : eji mitcagin matci-
aïndowinan mi awacime ket iji eni-
gok anwenindisong ; eji pataninagin
iji weweni ki onendaming tci tota-
ming ini matci-aïndowinan, kaye
neneyab ki totaming, mi awacime
enigok ket iji kitci-anwenindisong.

Misiwe anwenindisowin ; kakina
endiyeg ki matci-totamo-magat, inate
kakina tci anwenindiso-magak. Nana-
gatawendjigani-auwenindisowin mi-
nik ondji ki matci-nanagatawenda-
ming ; otehini-anwenindisowin minik

ki matci sakidjikeng; owiyawi anwendisowin (kwatakihitisowin) minik ki iji matci minwendamihitisong: kakina keko matci aindowin ondji winat, inate kakina tci kisipiginikatek kaye tci binidjikatek anwenindisowinondji.

Epitendagwak kaye enendagwak matci-indowin mi tci inendagwak kaye apitendagwak anwenindisowin. Ki ki papa-ijam kaye ki ki kiwanatisim anicinabenang, cekwa dac inakonitisok pisan tci ayayeg, tci papejikoyeg. Ki ki sakitom oma aking weni-otisiwinan, awacime cekwa anamihemigiwek. Auote ki ki onsami-totam, cekwa kwatakihitisok bakatehitisoyeg.

Ickwatec dac tapitawendami-anwe-

nindisowin ket ako pimatisiyeg tci akwak. Pejik etta kitci matci-aindowin mi minik ket ako pimatising kaye patanining tasswak tassopipun tci ondji-mawingiban : wawic na dac win ijinagin kaye iji mamatcagin matci-aindowinan ! Pœnitentiam agite.

Weweni nanagatawendamuk ; makija apucke kawin wika ki ki nanagatawendansim.

Ki matci-aindowiniwa tapita enas-samit kije Manito kit anamimikom ; nondahik ki mawiwiniwa kaye ki mindjinawesiwiniwa. Kicpin sanagendameg tci anwenindisoyeg (tci kwatakihitisoyeg), nanagatawenimik epitendagosit aw kije-Manito ka ki nickiheg ; nanagatawendamuk enigokwagin ki matci-aindowiniwa ka

ki totameg; nanagatawendamuk ka
iji kitci manji- totaweg kit atcakowa;
nanagatawendamuk minik ka wani-
tasoyeg nayanj ki anwenindisossiweg;
nanagatawendamuk minik kitcitwa-
cawendjikewinan ka pi niciwanadji-
toyeg; nanagatawendamuk Jesus o
miskwim menitowen dagwatinik ka
ki niciwanadjitoweg; nanagatawen-
damuk ningoting ket iji sanagi-tipa-
kimikoyeg; nanagatawendamuk eji
sanagak iw kakike kwatakitowin ka
ki kackitamasoyeg. Kagwanissakaka-
mik aja mewija anamakamik kitci
ickuteng tci ki apaglinikoyanguban,
wika cekwa kako tci ki pagussendan-
siwang, wika ima tci ki ondji saka-
hansiwang, kakike onsamikitasowi-
ning, ambe babanatendamowining.

Hey ! keget ono nanagatawendamowinan enigok tci widjihikoyang tci anwenindisoyang, kicpin enassamit kije-Manito nanagatawendamang.

Missawa dac kicpin sanagak anwenindisowin, Kije-Manito ta widjihiwe o cawendjikewin ordji; ki ka widjihikonan, ki ka ayangwamihikonan, ki ka binihikonan, ki ka pimadjihikonan; oho iji mino-nanagatawendaming, piko wa iji sanagak, piko wa enigokwa-magako, piko wa apitendagwak kwatakihitisowin, pepangi pinic ta ani wendendagwat, ambe pinic ta ani minwendagwat. Anin wiwawa ka aïndotamowad, anin ka iji kwatakito-wad ketcitwa-anwenindisodjik ? Anin ka iji kwatakito Jesus-Krist tibi-nawe, win ketci-kikinawadji-totang

kwatakihitisowin. Akamenimonotasota, ambe natamawata, abihotamawata kije Manito ka ki iji mamatci-totawang. Nawate onicicin pangiatcina tci mino kwatakitong omaaking, apite piteinak kakikekamik tci babanatendami-kwatakitong tci inacuwanikong.

Nanagatawendamuk megwa keyapi gackitoyeg. Kiepin nanagatawendansing nongum kawin wi anwenindisowi-kwatakihitisossim, ambe makijawabang aja wenihowad eji kwatakitowad ta inakonikom tci iji kwatakitong.

— HISTOIRE —

Ponce, Lazare ka ki abinikasod, mewija ki pimatisi. Megwa ockiwa-tisit, apitei ki matei-ijiwebisi, anote

iji matci-totang, kaye winge tebeni-
mikud o matci-ijiwebisiwin, Pinic dac
Maniton inenimikud o ki nanagata-
wendanan minik ka pi matci-totang,
kaye ningoting ket iji tipakimind,
ambe mi ka iji tipakonitisod enigok
tci kwatakihitisod. Ningoting anami,
hekijigat, cingopinsak ako ka sika-
handawindwa. Kitci-mekateokonaye
kaye o mekateokonayeman kaye ka-
kina enamihawad ima mamawi-aya-
wad, Ponce pi pindike, babagiwayan
eta kigickang, cacaginisited, ambe
piminakwan ondji sagikwebisod, ta-
bicko onitake. Ejisitepinit kitci-me-
kateokonayen odjindjingwanapi, kaye
o minan masinahigan ima kakina
o matci-aïndowinan ojibihikatenigin-
ambe o pagusseniman tci anamitonit

kakina tci nondakonit. Megwa anamitowind o tipadjindisowin, ki anoki tapita tci papacanjehond, eckam nandotang enigok nawate tci bakitehond, ambe winge tibabawatod aki ot ondjigawabiwinan ondji; tapita pekic ki ikito keget ki totang ini matci-aindowinan, ambe kije Maniton kaye anicinaben iji nandotamawad tci ponenimikud. Ima minik eyawad winge o mojitonawa iw iji wabandamowad, ambe kakina o ki mokohikowan. Wayabaninik Ponce ketimagisinidjin o ki minan kakina ot aihiman, ki kiji-tipahang minik enendagosit tci tipahang Cekwa dac apitci pakitendang kakina kek ooma aking, tapita minik tci ickwanamod enigok apitci ki kwata kihitiso : ketcitwawisingin iki iji nipu.

Weweni nanagatawendamuk: ki ckwa matci totaming cekwa anwenindisowin; anwenindisossing, anamakamik.

Kawin kije-Manito, metci-ijiwebisit o nipuwin o nandawendansin, ot anwenindisowin dac. Anwenindisok dac kejitine.

Migwetc inik kije Manito kinawa iji minineg keyapi, tci anwenindisowayeg, ki iji minassik nipiwa pekanisinit.

Kawin kije-Manito ki nandotamakossiwa ihi iji mijica kaye ihi tci iji kitci-kwatakihitisoyeg; endotameg na dac etta minik kit iji nandotamakowa? Kinawa tibinawe tipakindisok

tei bwa nandomineg kije-Manito tci
tipakimineg.

LE MOMENT DE LA GRACE

WEWENI nanagatawendamuk ;
naningotinong atcina cawenimikowising ta ki ondjissemagat kakike minawanigosiwin.

Anawi keget ka ikitong ako, piko api ta ki cawenimikowisim ; cawenimikowisiwin kawin memwetc iko ningot api odjiteissessinon ; kije-Manito, tibendang kaye migiwed o cawendjikewinan, kawin o pisiskendansin ejwebatinik kaye epitatinik ; ondjita dac kinawind iko tibinawe cndji, ambe anind ondji cawendjikewinan, naningotinong epitat nawate ketciinendagwak, kijigaton takonon nawate menossegin ima kije-Manito nandaweniminang awacime, ima awacime

cawendjike-wassenamakewin, pekakinagwak, ima nawate awacime mojitong wikwatenimikong; ima tabicko kitci-kijik awacime mino-ganawabaminikoyang, kaye awacime minikoyang o mino-migiwewinan. Mi sa ihi ima wedjicissek cawenimikowisiwin ka itaming; ima cawendagosing kaye minikowising ka tajindang kitcitwa Paul oho ikitod: « Mi ono cewendagwakin kijigaton, mi ono kijigaton ima ke pimadjihikowising: Ecce nunc tempus acceptabile, ecce nunc dies salutis. » (Ep. aux Cor VI)

Weweni nanagatawendamuk; ambe kakwe abadjitok.

Taka weweni maminwakadjimota awacime weweni tci kikendameg. Kinawa ondji api ejissek tci ki cawe-

nimikowisiyeg, mi sa iw api, tabicko kije Manito otapinamoneg ihi wendji gagibingwebisoyeguban, ambe nawate mijica wabandahineg kitci-teb-wewinan: eji takwak pimatisiwin; kakina keko oma aking eji piwenda-gwak; teitcihiwe-magakin minawa-nigosiwinan; payiwendagwakin kite-nimikowinan; kakina keko winge mijica wabandam wassenamake-magak cawenimikowisiwin. Ejissek tci cawenimikowising, mi sa ihi tabicko awiya anamite ka anawenimineg, pisan-tehessiweg; mojitom keget inatissing ket inatisingiban: aitisom eka iwi tci iji taji pimatising kaye eka iw tci wi iji nipung; tci inatek pinic tci papamenindisong kaye tci nansikawind kije Manito. Ejissek tci

cawenimikowising, mi sa mojitong kakikwewin, anamihe-anamidjikewin, mino-kikinawadji-totamowin; piko pakan api, mi ono kakina kawin ta ki papisiskendansim, kawin ta ki mojitossim; nongum dac megwa winge kakina mojitom kaye pisiskendam. Anin awacime ke ikitoyang? Ejissek ima cawenimikowising, mi sa kesika nipuwin, ningotano iji ketci-manjissewin wabandaming. Ih iji wabandaming anin aätisong! Anin eji-nanagatawendaming, anin eji ketci mino-nanagatawendaming? Wegonen oho aki kakina? Wegonen oho ki pimati-siwininan! Anin enendagosiyang oma wakitakamik! — Ejissek minawa cawenimikowising, mi sa gackendamowin, kwatakitowin, piwenimiko-

win, coniya-manjissewin, kitci nani-sani-akosiwin: Cekwa nanagatawewindisom, kakina keko wabandam eji piwendagwak, kakina keko cingendam, cigatendam, kije-Manito etta cekwa minwendamihiwe. Mi sa api ejissek cawenimikowising; mi sa ono kijigaton ket ondji-pimadjihong: Ecce nunc. Mi sa ihi ejiwebak, ni Manitom, wendji ki ondjiwad endaciwad nipi wa ketcitwawisiwad. Nin dac ondji, api cawenimikowisiyan, makija apucke mi ko oho megwa nanagatawendaman oho kitci tebwewin, api megwa nindehing ganojiyan wi kakwe-gackihiyan tci nansikonan.

Kawin keko awacime kitci-inendagwassinon kaye nandawendagwassinon apite weweni tci mino-otapina-

ming api cawenimikowising: Kawin mi minik tci kikendaming anin iwapi, inate dac tci abadjitong, tci webinansing anica ayandendaming, weweni kwayak tci piminijahaming, tci kakwe jagodjickansing ondjita wi piskendansing; tci passangwabissing api wassenamakowising, tci nakwetawind kije-Manito api pi babakitehang ickwandem kitehinang: ambe tci gackendamihassiwind Wenicicit Manito kegickawind.

Atcak ka kakwe-pimadjihind, mi pejigwan ejissek tabicko pakan ningot ka wi kakwe ijidjikeng; pepakan api keko ta ki totam, ambe pataning ningot api memwetc etta totaming keko gackitom. Kiepin iwapi banahaming, makija kawin minawa

ta ijissessinon; anin dac ket ani ijiwebising iw ki iji kakwe jagodjickaming cawendjikewin kaye inikandjandjiko ki totaming.

Weweni nanagatawendamuk.

Na ono nij kitci-tebwewinan mi iwe tci ondji-nanagatawendaming. Kitcitwawisiwining, kawin keko piko iji kitendagwak tci otitansiug; kicpin weweni abadjitong iw api cawenimikowising; ambe matci ijiwebisiwining kawin keko piko iji kitimagedagwak piko iji tabassendagwak ima tci pangicinsing, kicpin webinaming ana iw iji cawendagosing. Anawi dac kego gotansita tci nondesseyang kije-Manito o cawendjikewin; kawin kije-Manito o cawendjikewin ki ka manesissimin: Kina-

wind iko tasso-kijik ka banahamang
iw cawenimikowisiwin. Ihi ka wi
ikitoyan ta tebisse-magat tci segihi-
koyang kaye tci atahikoyang: mi sa
kakwe jagodjickaming oho iji cawe-
nimikowising, inikanj kije-Manito
enendang kawin wi totansim; mi sa
niciwanadjitong cawenimikowisiwin
mi kakwe-jagodjickawind Kije-Ma-
nito; mi sa totaming awacime ket
ondji sanagak tci anwenindisong; mi
ima kaye ta ki ondjisse-magat tci
minikowisissing anind apitci ketci-
inendagwakin cawendjikewinan; mi
sa gackendamihind otehimang eyad
Wenicicit Manito, ambe kwayak
cemak tci ikitong, mi ima ka
ondji madjissenik nipiwa anicina-
bek ki wanihowad. Nanagatawenda-

muk kit atcakowa tci pimadjihég.

Anin dac ke totaming oho ondji eji kitci-inendagwak ?

1° Kitci-inendaming kaye manadjitong cawendjikewin, kaye iw api wetissikakongin ;

2° Apitci tci gotaming tci ikonamasing kaye tci kakwe jagodjickaming ;

3° Patanining kije-Manito tci pagussenimind tci ponendamaked, iw ki iji kakwe jagodjickaming cawendjikewin, ambe acutaming nawate cekwa kwayak tci otapinaming ;

4° Nanadotamawind kije-Manito oma aking tci ondji-kakidjihiwekwatakitong ki iji webinaming cawendjikewin :

5° Weweni piskendaming memindage naningotinong eji gagansonge

magak nawate ketci-inendagwak ca-wendjikewin :

6° Pekic dac kaye tci pisiskenindisong eka ningotano tci iji tcitcihong api ikitong ningoto-keko nendawendaming — Matci-manito naningoti, nong mino-anjenining ta ki aändi-ondjita tci waniciminang apite tci kikinowininang. Tabassenindisota, nahitanda, kakwe mino-teheta, ambe kije-Manito ki ka saginikenikonan tci kikinowininang ket iji pimadjihowang.

— HISTOIRE —

Keget mamakatendagwat ihi ka inadjimong Manito-masinahiganing. Jesus-Krist wabandang Jerusalem otena, o ki mawindan: Videns civitatem, flevit super illam (S. Luc. XIX)

ketimagendagosiyān otēna, ki ikito,
kicpin ki wi kikendaman, ka ki wi
iji caweniminan kaye mino-totonan,
si cognowisses quce ad pacem tibi,
keget nipiwa cawendjikewinan ki ta
ki kwayandatamako! Cayingenimik-
wa ki ta ki gossikok; kit anicinabe-
mak o ta ki gotendanawa pisan pima-
tisiwin; kinwenj keyapi ki ta ki oni-
cic kaye ki ta ki kltendagos. Mamo-
yawakendansiwan kaye metci-ijiwe-
bisiyan otēna, anin tassing ka kudji-
mawandjihakwa kinidjanissak, tabic-
ko pakahakwan eji mawandjihad
jiba o ningwiganang o pakahakwa-
nensiman. Quoties volui congregare
filios tuos! Nassine ki ki kakwe jago-
tenim, ambe kawin wika ki ki inen-
dansi tei totaman eji nandawenda-

man : et noluisti. Kagwanissakakamik ! tci pacanjehokowisiyan ki wi nandotansiwan, keget ta pataninaton ket iji manjisseyan ! Cayingenimikwa misiwe ki ka ondji kiwitackakok : circumdabunt te inimici wallo : misiwe ki ka ondji mawineckakok ; ki kitiganan o ka majackotonawa ; ki kiwita-wakahiganikanan o ka kawahanawa ; kakina kit anicinabeman o ka nissawan ; ki wakahiganan dacassin assining tci tessapissik o ka totanawa ; et non relinquent in te lapidem super lapidem. Mi sa ket iji manjisseyan ki wi kikendansiwan iw api caweniminan, ambe kitinageniminan : eo quod non cognoveris tempus visitationis tuæ. Kakina ono nikanadjimo winan keget ki ijisse-magaton.

Jerusalem ka ki iji angotong, ka ki iji manjisse-magak, ka ki iji kitimaginagwak keyapi enigokwak aking mamakatendam.

— REFLECTIONS —

Anin minik atcakwak ejiwebisiwad ka ki kitimagi-ijiwebisi-magak oho otena; anin minik atcakwak kakwe jagodjickamowad cawendjikewin, keckitamasowad kitci kakikemanjissewinan!

Weweni nanagatawendamuk: ki ka gihikom cawendjikewin; weweni papamendamuk; kawin awacime keko matci-ijiwebassinon apite tci niciwanadjitong.

LES SOUFFRANCES

NITAWIKING, kwatakitong, nipung.
mi sa enadjimikusit kakina anicinabe pa nitawikit. Wegonen nange oho kî pimatisiwininan oma wakita-kamik! Tapita kwatakitowin. Mewija kit ondji kwatakito, ketimagsiyan atcak; ki inaw eji gackendaman, misiwe mindjinawesiwinan ki nangickamas; mikana ima payataninagin sanagisiwinan ki pinahaton; pakwejigan kit ondjigawabiwinan ondji jabobanat etta kit ondapani; tassing geckendaman, mi eji akindaman ki kijigatoman; kit inawemaganak ki webinikok, ki widjiwaganak ki teitcihikok; eji wikwadjitoyeg ijidjikeyeg kawin ki gackitossim;

kakina ki kijigatomiwan gackendamowining pimisewan ; tetasso-kijikeckam ani mitca ki sanagisiwiniwa ; tabicko tci kwatakitoyan etta ki ondji nitawikiyan inendagwat. Ki nondon mawiyen kaye mamatweyan. Kaye nin ni mojiton eji gackendaman-ki widji-gackendamomin, ki kitimagenimin, kawin win anawi kwatakitoyan iko ondji, mi dac kikendansiwan anin ket iji mino-abadjitoyan ki kwatakitowinan, mikawiyen ket iji minwendamihikoyan iw eji kikinohamakoyan kit anamihawin kaye ki nanagatawendjigan. Weweni nanagatawendan ; ki mawindanan ki sanagisiwinan. Hey ! ki ki mawindanan na ki matci-aïndowinan !

Ki kwatakitom, ambe ki mawim.

Mikawik anin Kije-Manito ka iji kwatakitod kinawa ondji; ambe wabamimeg ot a jiteyatikoman, o miskwim, o kwatakitowin, taka keget ningotano ke ki manjendameg.

Ki ki matci-totam; ambe ki matci-aïndowiniwa anamakamik ki ki ondji kackitamatisom. Kiepin Kije-Manito ningotapi ki otapinineg oma ondji aking, kitci ickuteng aja ki ta ki tanakisom, ambe andjiko ki wi wasitawendam pangi atcina kwatakitoyeg.

Ki kwatakitom; ketcitwawisidjik dac anin ka iji kwatakitowad! Ta-bicko na o sanagihitisowiniwan inendagwaton. Ki kwatakitowiniwa? Kaye kinawa mi wa kakwe iji kitcitwawisiyeg, ambe kawin ningot tabic-

ko winawa ki wi iji kwatakitossim, tci kitcitwawisiyeg.

Ki kwatakitom, ambe iji kwatakitoyeg ki ka ki kassihamatisom ki matci-aïndowiniwa; ki ka ki kackitamatisom Kije-Manito tci cawenimineg, ambe kijikong tci ijayeg. Kawin na dac, inenimineg Kije-Manito, ki kitci cawenimikowisissim ihi iji kwatakitoyeg? Pakanat na mikana kijikong enamok apitc kwatakitowinan.

Ki kwatakitom, ambe kit icken-dam, ki wassitawendam, ki wi nanak-wiwikiwem. Ihi dac iji ickendameg nond na kit iji mojitom ki kwatakitowiniwa! Kawin na ki wabandansim andjiko ihi iji sanagitoyeg kaye, wanitoyeg ke ki ondji-kackitamasyeguban enassamit Kije-Manito, kaye

enendagosissiweg tci cawenimikowisiyeg kaye tci widjihikowisiyeg; makija apucke mi ima kit ondji-kackitamatisom andjiko tci pacanjehokowisiyeg kaye tci manjisseyeg?

Ki kwatakitom; nawate na ki ta inendam keko tci ayassiweg ke pakitendamaweg ima petakisonit ki pimadjihiwemiwa ot ajiteyatikoman? Ima o miskwim ki ta mikamowawa; onsam na nipiwa kit inendam ki mawiwiniwa tci takwatoweg?

Metci pimatisiyeg ininituk, nandonehanda ande wendjissek manjissewin, nanagatawenindisota, taka anin eji kackitamasoyang enassamit Kije-Manito; nissitotanda, ki matei-aïndowininanin ki ondji kackitamasoyang ono kwatakitowinan; ambe apite tci

wassitawendami-kijweyang, apite tci
anamindamang kitei-kijik onsam kit-
ci sanagihkoyang, anamimangwa
anicinabek kwayak totossinangwa,
kinawind iko etta anamindisota kaye
• ki matci-aindowininanin. Mi sa iwe
matci-ickute ka ki ondji sakahikate-
nik Kije-Manito o nickatisiwin kaye
o pacanjehowewin-ickute. Mi sa ihi
piteibowin misiwe aking ijissek ka ki
ondjisse magak gackendamowin ote-
himang, manjissewin tasso-kamikong,
angodjikewin tasso-akikaning, ambe
pangicinowin tasso okimakaning.
Kije-Manito pacanjehowe tipakiniwe
wakitakanik, mi ima ondji gotamiko-
onacuwanad metci-ijiwebisinit anici-
naben, tci pacanjewad ki metci-tota-
minit kema tci kipitinang matci-inen-

damihiwewin, kema neyab tci mino gwekinad pesiskendansinik kaye payigonaminit ot ijdjikewin.

Wabandanda taka eji manjisseyang, ambe apite enamihassikwa endotamowad, tci anamindamang mamika ijissek, patanining endotamang; apite cayingeniminangwa tci anaminangwa, kaye ondji-nita manjisseyang pakan iji nandonehiketa, ijata ima wendjissek ki manjissewininan ambe wabandamowata Kije-Manito onik pecanjehokoyang eji kackitamasoyang; ki ki matci-totamin, ambe ki ki sanagihikonan; ki ki pigonamowamin o kakandwewin, ambe ki ki pakitenimikonan tci kwatakitowang; ki ki nicipapinotamowamin o cawendjikewin. ambe cekwa weweni enigok

ki pakitenimikonan enacuwaninang. Eckam ani pataninaton ki sanagisiwininanin eni iji pataninagin ki matci-totamowininanin; eckam tasso-kijik kit ani sanagisimin, anic eckam tasso-kijik kit ani matci-ijiwebisimin. Kawin mace Kije-Manito o pacanjehowewinan kipidjisse-magassinoniwan, ambe kawin mace o nickatisiwinan tcagissessininiwan; keyapi kit ombiniketakonon: Sed adhuc manus ejus extensa (Isaie v.) Kit iji nandawendamin na dac tci kipidjisseggin ki sanagisiwininanin! Haw sa ponitota ki matci-totamowininanin; mawindanda ki matci-ijiwebisiwininanin; tabassenindisoa pacanjehonang Kije-Manito; ambe odjindanda ihi onindjima beki-tehokoyang. Cekwa dac neckatisita-

koyang kijik ki ka ki iji kakidjitomin ;
wa abihod Kije-Manito ki ka poneni-
mikonan ; ambe ini anakwatan wi-
animikikak kaye wi-wawassanjek ka
ijinagwakwaban tci angohikoyang,
agosipiyang ta iji meckudjisewan tci
kitcitwawihikoyang. Wagonen ke
minwendamihikoyang, mi sa ihi ki
matci-aindowininanin wendji ki iji
kackitamasoyang ki kwatakitowini-
nanin, mi ki kwatakitowininanin ket
ondji iji kassihamang ki matci-aïndo-
wininanin, ket iji widjihikoyang tci
kakike pimadjihoyang, ambe ket iji
kackitamakoyang ningoting ini tipa-
hamakowinan ka acutamawindwa.
kwetakitowad atcakwak: Beati qui
lugent.

Mi sa oho ket inendamang inenimi-

kowisiyang tci kwatakitoyang, kiepin
keget anamihayang.

Anwenindisowinendamowin : ki
matci-ijiwebisimin ; cawendagosiyang
minikowisiyang ket iji kackitama-
soyang tci kassihamakowisiyang ki
matci-aïndowininanin oma aking apite
metas ningoting tci ondji kwatakito-
yang kakikekamik !

Cibendamowin : Kije-Manito ot
inendan, ono ikitowinan kakina ki
windamakomin. Kije-Manito ot iji
nandawendam kema ot iji pakiten-
dan ; anica dac keget tci wassitawen-
damangiban, tci nickatendamangiban
wika na ki ta gaçkitomin tci tabassi :
towang gwetamikwendagwatinik pe-
canjehowed Manito onik !

Apenimong : Kije-Manito ki haki-

tehokonan wi-mino-totonang: ki ka widjihikonan, ki ka kakidjihikonan, ki ka kitcitwawihikonan ki kwatakitowininang, ambè ki kwatakitowininanin ondji. Manito ki minwendam ki matci-aïndowininanîn ki ondji kwatakitod; minwendanda kwatakitoyang eji sakihang; mawiwining nongum kitigeta, ambe ningoting modjikisiwining ki ka ondisimin, ambe kakike minawanigosiwin, kakike kitcitwawisiwin ki ka ondji tipahamakomin atcina ki sanagisiyang ki kwatakitoyang.

Nanagatawendanda, ambe minwendanda piko wa iji gackendamang; nawate keyapi awacimet ci kwatakitoyangiban kit iji kackitamasomin ki matci-aïndowininanin ondji.

Tipadjinom kitcitwa Pierre Roming otenang ani ondji-sakahang megwa enamihawad nanissindwa, Jesussan ki nangickawad piminigananit ajiteyatikon Kakwedjimad dac ande ejanid ihi eji kitimaginagusinit oho o ki iji nakwetakon: « Roming nind ija neyab tci sasakakwahokoyan kin ondji, anic kawin kit inendansi tci kwatakitoyan nin ondji. » Cekwa dac kitcitwa Pierre agatecit ki iji jagotehed kaye apitci mindjinawesid, Roming ki iji ajegiwe, mi ina ki iji cawendagosid tci nissind. Tebenimikud ondji kaye o winsowinini ondji kaye o kitcitwawendagosiwinini.

Ki ki aïnawanan kitctwa Pierre o jagotehewining; anin api ket aïna-

wayang o minotehewining? Hey!
anin tassing Jesus Krist kaye kina-
wind oho ke ki ikoyang: Neyab mi-
nawa ki wi awi-niputamoninim, anic
kawin kit inendansim tci piininiga-
neg nind ajiteyatikom? kawin keko
kiwi kwatakitossimin; pangi gacken
damang aja ki mamatwemin; ki was-
sitawendamitagosimin; mitci winda-
ming, mitci nanagatawendamang
kwatakitowinan ki segihikomin; mi
na ihi enamihangin ainding, mi-na
ket aindinipan sesakakwahond Kije-
Manito o kikinohamaganan? Ka ki
kwatakitoyan Kije-Manito, kikinoha-
mawicinam tci kwatakitoyang, widji-
hicinam tci kwatakitoyang; kitcitwa-
wihicinam nin kwatakitowininanin;
ondji, ki kwatakitowinan takonamang

ambe ima ondji kitcitwawidjicategin.

Taka nanagatawendanda; ambe apite tci wassitawendamitagosiyang kwetakitoyangon migwetc inata Kije-Manito, maninang ke iji kassihamatisowang ki matci-aïndowininanin.

— REFLEXIONS —

Awiya ka kikendansik ket iji kwatakitod, kawin o kikendansin ket iji sakihiwed; weweni keget sakihiwewin kwatakitowining ondji kikendagwat. J. C. ajiteyatikon o ki patakinan wi ondji-kikinawadjitod kijikong enamoninik mikana; atcakwan dac o minan kijikong tci ijiwinikonit.

Nipiwa ketcitwawisiwad anamakamikong ta ki ayawok kiepin eka kwatakitowinan ondji; ambe kwata-

kitowinan ondji nipiwa wenihowad
ta ki kitci kitcitwawisiwok. Nawatc
tei mawing apite tci matci totaming
widji-mawimikok nongum ayanwe-
nindisowad, ningoting kakike cewen-
dagosiwad tci widji-minawatamome-
gwa.

LE PARDON DES ENNEMIS
ET LA CHARITÉ CHRÉTIENNE

NANAGATAWENDAMING ickwate
ket ani ijiwebising, ta ondji
aïnendam tci mino totaming; pejik dac
mamawi ketci-inendagwak minotota-
mowin, mi sa ihi caweningewin kaye
ponenimindwa cayingeningewad.

Win tibinawe J. C. epitci-kitenda-
gosit ka ininang ka ayangwamini-
nang tci ponenimangwa cayingenimi-
nangwa, apucke tci sakihangwa : Ego
autem dico vobis : diligite inimicos
vestros (St Luc vi) kakina kit iko-
nan. Nipiwa pakan ki ka iji nondam
kakwe pakewinikoyeg; anicinabek
monjak matci-ijiwebisiwad oho ki ka

ikowak : nanakwik ; ki matci-inenda-
mowiniwa wissakitehehikoyeg oho ki
ka ikom : Nanakwik ; aïndotaming
kakwe jagodjickamomakeng enako-
nikewind, oho ki ka ikom : Nanak-
wik. Nin dac, ki Manitiwa, kit
okimamiwa, ki tibenimiwemiwa, te-
bendjikengin oho kit iji inininim tci
totameg, kicpin wi-pacanjehokowisi-
ssiweg : Ponenimikok ; kawin dac
apucke mace minik, sakihikok cayin-
geniminegwa : diligite. Mino-totawi-
kok kekwanissageniminegwa ambe
kwetakhinegwa : benefacite iis qui
oderunt vos. Nanapinawik kossiwa
kijikong eyad, ka ombickahad o kisi-
soman kaye ka kimiwanitod, kawin
etta menwatisinit sayakhikud ondji,
apucke dac neckihikud matci-ijiwebi-

sinit ondji: Solem suum oriri facit super bonos et malos (S. Marc. v.) Misa ihi ikitowin, mi sa ihi kakandewewin ka mininang Manito, acuta-monang kakike-kwatakitowin kiepin totansiwang. Nandotawik, ambe weweni nanagatawendamuk.

Aïndowining mi sa oho enendagosid enamihad tci totang.

Inendagosi minawa tci mino-ganawabamad cayingenimikud kaye weweni epitcited tci ponenimad.

Inendagosi tci wabandahiwed mino ganawabamad, ambe kiepin mijica ki wabandahiwed cingenindiwad, inateni mijica tci wabandahiwed mino-ganawabamad.

Inendagosi tci sakihad cayingenimikud, tci mino-nandawendamawad,

tei mino-missawendamawad, ambe apucke tci mino-totawad kicpin gackitod, ambe kicpin pagussenimikud J. C. o winsowining, tci widjihad.

Inendagosi tci anamihetamawad, ambe tci kakwe-widjihad Kije-Maniton enassaminit, apitci oho inatmagat, ambe ondjita weweni windam Manito ot ijdjikewining: *Orate pro persequentibus et calumniantibus vos* (L. Marc. v.)

Mi sa enatek, eji nandawendagwak. epitendagwak, eji kitcitwawendagwak, eji wenicicing ijitwawin.

Épitendagwat ihi kakandwewin Kije-Manito apitci enigok ki gagan-somiwed: *Ego autem dico vobis.*

Eji wewibendamihewe-magak ihi kakandwewin, Kije-Manito enendan-

sik tci pangicimonik megwa nickati-siwayeg: Sol non occidat super iracundiam vestram (Ep. an Eph. IV)

Eji kitcitwawendagwak kakandwewin, missawa aja pakidjikewatopowining odjindjingwanapiyeg wi-pakidjikeyeg, ki nandawenimikowa Kije-Manito ki pakidjikewiniwa akawe tci nagatameg, ambe ki sayenyiwa tci awi widji nanahidjikemeg: Vade prius reconciliari fratri tuo.

Epitci nandawendagwak iw kakan-dwewin, kicpin totansing, kawin ta ki otapinansim anamihe-nanandawihowinan; ambe kicpin ihi iji otapinaming, apitci kitci niciwanadjitom anamihe-nanandawihowin-

Apitci eji inatek tci totaming ihi kakandwewin, kicpin totansing ka-

win apucke ta gackitossim tasso-
kijik tci anamihang, anic tibinawe ta
tipakonitisom, tibinawe ta matci-
pakitinitisom. Anin ekitoyeg tasso-
kijik enamihayegon? Dimitte nobis
debita nostra, sicut et nos dimittimus
(St Math. VI) Ponendamawicinam,
eji ponendamakeyang, Kicpin dac
ponendamawassiwegwa cayingenimi-
negwa, kit iji nandotamawawa Kije-
Manito tci ponendamakoassiweg. Mi
pejikwan tabicko oho ineg: Tebend-
jikeyan, bakitehocin, pacanjehocin
kinickatisiwin, wabandahiwen, winge
matci-pakitenimicin, animikik ondji
tasojicin. Anin dac api ihi eji gota-
miko pagussenimind Kije-Manito?
Tassing enamihangin cingenimind,
matci-inenimind, matci-ganawaba-

min l, nickenimin l a wiya otehimang
ki nandotam eji matci nandawenda-
maweg aha cayingenimeg kinawa
tibirawe ihi tci ijiwebisiyeg. Nana-
gatawendamuk, ambe segisik.

Wenidjanissimimineg kijikong eyad
kossiwa ponenimikok cayingenimi-
negwa; win tibirawe ki Manitomiwa
ihi ka iji gagansomineg.

Weweni dac ponendamawikok; kego
andjiko kimote taji pimenimakekwa-
nik ki tehiwang. Misiwe ko ponenin-
gek, kego awiya ickonakek, anic kaki-
na anicinabek ihi ondji inacuwwin.

Kejetine dac ponenimiwek. Kego
apucke atcina andendankegon gota-
meg nond makija nipuwin tci kessi-
konikoŷeg.

Tapita kaye ponenimiwek, ambe

apiting ihi Kije-Manito ondji ki iji pakitendameg, kakikekamik ihi iji pakitendamuk.

Eji nandawendameg Kije-Manito tci iji ponenimineg, mi eji ponendamakek; mi sa kwayak ket iji totameg ijitwawin; mi sa ket iji kackitamasyeg Kije-Manito o cawendjikewinan; mi sa ket iji aīnaweg ki Pimadjihiwemiwa; mi sa ket iji kackitamasyeg ningoting kitci tipahamakowisiwin. Kicpin nanagatawendameg ki ta gackitom na tci ponendamakessiweg?

Weweni nanagatawendamuk

Kicpin inendansiwek kidj'anicinabewa tci ponendamaweg, kawin wika Kije-Manito keko ki ka ponendamakossiwa.

Kitcitwa Jean Gualbert o sayenyan pejik cayingenimikonit o ki kimina-nikoni. Waha dac onitake metas ki nangickawad Jean Gualbertan nima-kwinit, ambe papic ningot tci ki iji wimackatiwad kaye ketcinahot tci nissikud o ki odjindjingwanapitawan ajiteyatikong ininang onikan, ambe o ki pagusseniman nepunid Jesussan ondji, tci otapinansinik o pimatisi-win. Gualbert kitimagenimad ihi iji wabamad, o poneniman, ot odjiman, ambe awi anamiha ima petakisonit ajiteyatikon, anamihewikamikong ima peco takoninik. Kejitine mi eji kitcikonang o cimaganici-kigicki-ganan, o nagatan kakina keko oma

aking, ambe mekateokonayewihiti^{is}od,
Win sa nitam ka ki madjitod ihi
pejikwayak itinowa mekateokonaye-
wiwin « l'Ordre de Vallombreuse » ka
ijinikatek.

— RÉFLEXIONS —

Keget mino-kikinawadjitotamowi-
nan, kaye mino-inendamowinan !

Nanagatawendamuk kaye waban-
damuk taka kaye kinawa ihi enami-
hangin eji nanagatawendamowegwen.

Weweni-na epitciteheyeg kwayak
ki ponenimawak cayingenimegwa !

Tabicko na tibinawe eji sakihiti-
soyeg kit iji sakihawak cayingenimi-
negwa, ambe J. C. na ki mikawim
nanagatawenimegwa.

Nanagatawendamuk ambe tipakin-
disok enassamit Kije-Manito.

Enamihayang, payejigod kossi-
nan, weweni kakina mamawi sakihi-
tita; Kije-Manitong, kaye Kije-Mani-
to ondji sakihitita; weweni, wendjita
kaye tapita sakihitita; oma aking
sakihitita, kakikekamik ningoting
minawa pimatisiyang tci sakihitiyang.

DEVOIRS DES PARENTS
ENVERS LEURS ENFANTS

WENIDJANISSIWAD o nabickawan Kije-Maniton ondjanisiwan ondji ; oma aking o kias sawan kijikong inateni tci kakwe ijiwina-wad. Pangî inendagwat atcina pimatisiwin ketimagendagwak ki minindwa, innate tci ojitahawad tci otitaminit kakike pimatisiwin messawendagwatinik ; kiepin totansikwa winawa o ka pimondanawa enassaminit Kije-Maniton, ki wanihitisowad kaye ki wanihtisonit onidjanissiwani. Hey ! Anin ket ijiwebisiwad iki wenidjanissiwad oma aking ka ki assawad abinodjiyan, ananakamikong etta

awacime tci assawad wayebinigowisinit ? Kawin na mi iwe ket ondji anamindisowapan kaye-ke gotamowapan nipiwa wenidjanissiwad, kawin etta inassassikwa tci kikinohamawimind, apucke dac ini abinodjiyan ketimagisinit ka matci kitkinohamawawad wabamikowad eji matci-totamowad kaye matci-ijiwebisiwad !

Pepisiskendansikwa o kakike pimatisiwiniwa, kaye ketimickiwad wenidjanissiwad ; akawa naningotining o wabamikowan onidjanissiwan ot anamihewiniwa totamowad kaye mino-totamowad pangi. Kikijeba anamihawok-na kaye onagoci-anamihawok-na ? Wawipa-na o nansikanawa anamihe-nanandawihowinan ? Tapita-na weweni ot anokitawawan

Kije-Maniton, kaye ke totawawapan na o totawawan widjanicinabewan? Wetakamisiwad wenidjanissiwad, pangi kayikitowadjin cemak ka nicketisiwad, kitci mamatci-ikitowad cemak ka wanickwe-animihiwad onidjanissiwani. Anin Kije-Manito win tebendang pisanisiwin ket iji widjihiwed ima wanickwekamikatinik.

Metc-i-iwebisiwad kaye wetagatciwinisikwa, wabamikowad onidjanissiwani eji matci-nodjitowad kaye eji mamatci-totamowad. Anin awacime ke ki iji matci kikinawadji totamawindwaban abinodjiyak; aja kaye winawa osam missawendamowad tci matci totamowad, ambe apitci wipa pisiskendamowad keko ke matci-widjihikowad.

Sesakisiwad wenidjanissiwad, onsam wi kakwe gackidjikewad kaye gagayejickiwad, kikinohamawawad onidjanissiwani nassine onsam keko tci kakwe ondisinit oma aking, tapita daniwinan kaye wenotisiwinan ka tajindamowad; ambe tapita etta ka nanagatawendamowad payiwendagwatinigin wenotisiwinan tci mawandjitowad. Kakwanissakakamik! Anin patanining eji kackitamawawad onidjanissiwani, mi sa Manito nickatisiwin.

Pemenimiweckiwad wenidjanissiwad, tapita nickatisitakewad onidjanissan otehining atowawad ihi kakwe abihowin ka mojitowad, ambe nanin gotinong patanining tasso-pipun ayen dakamik ka pimisse-magak, tapita wendamohiwe magak cingenindiwin

eki kakwanissakendagwak. Keget o
kitci matci minawan onidjanissiwani!

Wemanitomissikwa naningotinong
wenidjanissiwad, ayassikwa debwe-
wokendamowin kaye anamihawin,
ambe apitc onidjanissiwani otehining
tci kakwe atamawawad mino-inen-
damowinan, kaye anamihawin, iji
angotamawawad eki minikowisinit
caweningewining, ambe kijihawad tci
matci-ijiwebisinit, pisiskendansinik
debwewokendamowin, kaye ijitwawin
kaye debwewokenimassinik Maniton.

Ketimagisiwad abinodjiyak, ihi ka
ijiwebisinit o nikihirowan! Pagwatc
anicinabek-na awacime ta ki ijiwe-
bisiwok?

Keget dac matci-totamok kaye
kitimagisiwok iki wenidjanissiwad ka

iji matci kikinawadji-totamwawada
onidjanissiwan! Keget ningoting ta
sanakisiwok tci kwayakodjikewad
mi iwe ondji! Keget ta gotamikwen-
dagwatini ningoting Kije-Maniton
ket inakonikowad! Kanabate nawate
ta ki mino-totawawok iki abinodjiyak
cemak tci ki apitci-kipinewenindwa
api netawikiwad apite ihi anamaka-
mikong tci iji apaginindwa?

Tipadjimawok anind pagwate ani-
cinabek onidjanissiwan pakidjiketa-
wawad o Manitomiwan, kaye winawa
tibinawe nissawad pakidjikewatopo-
wining enassaminit o manitokami-
wan: Keget matci-tehewok iki we-
nidjanissiwad; pejigwayak dac iji
enamihawad enowasowad wenidjanis-
siwad, [nawate] matci-tehewok kaye

kawin otehessiwak, metci-kikinoha-
mawadjin onidjanissiwān kaye ihi
iji pakidjiketawawad matci-maniton,
kaye ihi minik eji pakitenimawad
anamakamikong tci sanagisinit !

Keget gotamikwakamik tabicko
nissawad tibinawe onidjanissiwān
enendagwatinik anind wenidjanissi-
wad : nawate metci ijiwebisiwad apite
onitakek oma etta aking pimatisiwin
ka otapinamakewad, winawa dac iki
wenidjanissiwad ka wanitamohawad
onidjanissiwān iw kakike pimatisi-
win ke ki ondji ojitahawapan kaye
ke ki kakwe kackitamohawapan !

Nawate dac keyapi gotamikwen-
dagwat nanagatawendaming anind
abinodjiyak kakike wanihowad, oni
kihikowan o totamowinini ondji,

ambe kakikekamik tci cingenimawad,
kakwanissakenimawad, matci-pakid-
jimawad onikihikowan, ihi ki iji tota-
kowad tci wanihowad kaye kakike-
kamik tci kitci kwatakitowad.

Anin minik wenidjanissiwad weni-
howad ihi ki iji nanagatawendansi-
kwa!

Wenidjanissiyeg, endaciyeg, inate
tci kakwe kikinohamawegwa ki nid-
janissiwak, tci kwayakomegwa, te
ganonegwa eka kwayak totamowad,
tci mino-kikinawadji-totamawegwa,
ambe enapiyeg kaye eji gackitoyeg
tci mino-onapihegwa, mi sa enenda-
gosiyeg tci totameg. Weweni nana-
gatawendamuk, ambe totamuk, kema
ketcina ki ka kakike wanihom, ambe
makija ki nidjanissiwak kaye tako,

ambe endaciwad ki ka matci-pakid-jimikowak kakikekamik, ambe awacime ki ka ondji kakwatakendam kaye babanatendam kakikekamik.

— HISTOIRE —

Kitci-pakidjikewinini Heli ka ki inind, ki nijiwan onidjanissan, ki matci-ijiwebisinit, ki kwayakwatisissinik, ki omanitomissinik, kaye iji agatcitonit win ketcitwawendagwatinik enapit, ambe miziwe ki matci-inendamihiwenit kaye wassitawendamihiwenit.

Patanining ana ossiwan ki winda mawiman; win dac anica taji matci-cagwenimod kaye onsam sakihād kawin wika ki debagenimossi tci gannonad kaye tei kakwe minossahad.

Kije-Manito dac nickihikud o ki anonan niganadjimowininiwan Samuelan tci awi windamawanit cekwa wipa tci kitci manjissenit kaye tci segisinit minik ke nondaminit ket iji kitci manjissenit. Keget dac Judawininiwok kaye Philistinyak wipa ki nandobanitatiwok kaye ki mikatiwok. Mi sa cekwa ima wi pacanjehowed Manito; nictaning mitassok Judawininiwok ki nissawok; eji nijinit kitci-pakid-jikewinini ogiwisissan Ophni kaye Phinees megwe-nitakanan ki mikawiman. Sekising awi iji windamawiman ossiwan, ambe iji nondang mi eji pangicing, kaye passindibecing assinikaning mi-eji ickwanamod.

Mi sa keka ningo kijik ka iji tca-ginewad iki ningotokamik, pacanje-

jehokowisit aha wenidjanissit ki iji
matci-cagotehed, ambe iki abinodji-
yak ki iji matci-ijiwebisiwad,

• Weossimikoyeg, kaye wekimikoyeg
weweni nanagatawendamuk kaye
kikinohamawikok kinidjanissiwak tci
nanagatawendamowad.

Megwa nanissindwa enamihawad
iwete aking « Le Japon » ka ijinika-
tek, pejik inini kaye owitigemaga-
nan, tasso-kijik ki atasiwok tci nis-
sindwa ot anamihewiniwa ondji ;
pejik dac okwisissan apitci ockiwa-
tisinit o ki ayawawan, ambe apitci ki
wawanendamok anin ke totawawad.
Ningoting, taticigickutewepiwad, o ki
tajimawan oho aitiwad : « ki pagusse-
nimomin iji cawenimikowisiyang, ana-
mihawin tci ondji-nanikoyang, hey !

Anin dac waha abinodji ket ijiwebi-
sit? Mi minik na ta songisi tci kwa-
takitod? Kema ta iji manjisse na
nond tci webinang ot anamihawin? -
Megwa ihi aïkitowad, aha abinodji
otaminokasod kaye tabicko nando-
tansik, o ki miskwabikisan piwabik
ambe ki miskwabikitenik o nindjing
ki agonamatiso kinwenj. Segisinit dac
onikihikon o kakwedjimikon anin
enakamikisit, kaye wegonen ihi wen-
dji-totang. « Anin enakamikisiyan ot
inan; ki wi-wabandahininim tci gac-
kitoyan widjihit Manito, tci deba-
genimoyan tci nissikoyan apite tci
webinaman nind anamihawin.» Oni-
kihikon mamakatenimikud, o ki
odjimikon pekic mawinit epitci
minwendaminit, ambe mamoyawa-

manit Maniton ini abinodjiyan ki minikonit. Eji nissiwad dac keget ki iji cawendagosiwok ot anamihawiniwa tci ondji-nanindwa. Mi ka iji cawenimikowi-tipahamakowisiwad ki iji mino-kikinohamawawad onidjanisiwan, ambe kaye win āha abinodji ka iji mino abadjitod ki iji gana-wenimikud.

Naningotinong wecki-anamihawad anicinabek nawate enigok o mojitonawa o debwewokendamowiniwa, apite iki nawate mewija ka ondji anamihawad. Ningutci pakan aking ki tawok ningotokamik kikendagosiwad songanamihawad; inini ambe ikwe ketcitwawisingin ki iji pimatisiwok, tapita ayangwami-totamowad enenimikowisiwad, kaye nodjitowad o ka-

kike pimatisiwiniwa. Tasso-kijik ki mamawi mino-anamidjikewok endaciwad ; pejik onidjanissiwana nano-pipunenit o ki nondakowan anamitowad Jesussan ka ki iji kwatakitonit. Ka iji mojitod dac kaye eji missawendang tci aïnawad kaye keko tci kwatakitod sakihad, tasso-kijik masanikang ako ki awi papamusse cacakinisit, winge minik tci mamiskwiwisited ; apucke kaye minensakawanjin passingwebison oki ondji ojiton ; ambe nipa-tibik o ki apikwecimon wi iji manadjihad Jesus-Kristan. Pinic onikihihikon o ki kikenimikon ihi totang ; o ki ondjihihikon kaye minawa tci totansik ; o ki nissitotanawa dac Kije-Maniton ningotano iji nandawenimanit ini abinodjiyan kaye apitci wi

cawenimanit. Midac keget pitcinak iko te apitisit inassitiso wi-mekateo-konayewit; ambe ki kijihind, ki pa-pa-kakikwe, misiwe mamandawi-to-tang, pinic tci nipud keyapi ihi inanokit.

Winge tci minwendamihawe-magakin etta oma nanagatawendamowinan. Keget cawendagosiwok wenidjanissidjik geckitowad ihi tci iji nanagatawendamowad.

DEVOIRS DES ENFANTS
ENVERS LEURS PARENTS

EJI inendagosiwad wenidjanissi-
wad tci totawawad onidjanis-
siwan, mi kaye winawa abinodjiyak
-eji inendagosiwad keko tci totamowad
o nikihi-kowan ondji, kaye anind man-
ji-totamowinan tci totansikwa.

O nanagatawendanawa-na ? Kawin
makija keko awacime ayangwami-
miwessims Manito-masinahiganing
apite abinodjiyak enendagosiwad tci
totawawad onikihi-kowan. Onikihi-
kowan o ki minikewan pimatisi-
win, netamendagwak kaye mama-
wi ketci-inendagwak keko : Keget
apitci tci ondji mamoyakenimawad

kaye tci ondji sakihawad Hey ! Anin
dac minik patanining eji sanagihiku-
wad wenidjanissidjik o nidjanissiwan
Api netawikiwad iki abinodjiyak oni-
kihikowan apitci ki minawanigosi-
wan ; kicpin nayak ki kikendamowa-
pan anin ket ani aïjiwebisinit apite
tci modjikendamowapan, nawate ta
ki gackendamok, ambe ta ki mawi-
wok nitawikinit.

Cecibitamowad abinodjiyak nando-
tawassikwa kaye totansikwa ekuwad
onikihikowan, akonwetawawad, pi-
wendamowawad eji gagansomikuwad,
ambe webinamowad enakonikuwad
Kije-Maniton tci totamowad.

Ketimickiwad abinodjiyak, cingen-
damowad anokiwin, kitimiwin kaye
pisan apiwin angockakuwad, keko

wikwadjitossikwa ana onikihikowan
abwesonit tci kackitamasonit pima-
tisiwin.

Metci-ijiwebisiwad abinodjiyak,
anote iji matci-totamowad, kiwanati-
siwad kaye nassine matci-nodjitowad,
agatchawad onikihikowan, winawa
tubinawe agatchitisowad, ambe ihi iji
nanisanihitisowad tci matci-nipuwad.

Pejigwatisiwad abinodjiyak, weta-
namihawinissikwa kaye gwessassik-
wa Maniton; widjiwawad matci wid-
jiwaganan, ket ijiwinikuwad piko iji
matci-totamowining kaye matci-aïn-
diwining; Wegonen nange ke nagi-
taming kiepin gossassiwind Manito?

Memoyawakendansikwa, wetehe-
sikwa wemojidjiganissikwa, wi-minas-
sikwa menesinit keko kewikikanit

onikihikowan kaye ketimagisinit ;
webinawad tci kwatakitonit, kakina
keko manesinit, ambe tci pimonda-
minit gackendamowining iw eckosse-
nik pimatisiwin, nawate senagendag-
watinik apite nipuwin.

Abinodjiyan-na kema matci-mani-
ton ka ki nitawikihawad iki wenid-
janissiwad kaye pakitinawad oma
aking? O pagussenimawabanin tci
osakidjiganiwad, tci minwendamihi-
kuwad kaye tci widjihikuwad kika-
wad, ambe nawate o gackendamihi-
kowan, o wanidjikehikowan eji dani-
wapan, ot agatcihikowan ; matci-pi-
matisinit kaye matci-aïndinit o wik-
wateninikowan winawa tibinawe tci
matci-inapinemawad kaye tci matci-
pakidjimawad. Mi minik aja ta mitca-

magat manjissewin, ningotano dac
apiting eji manjissengin pakan man-
jissewin wipa minawa otissikom na-
wate metcak. Kawin awacime keko
abinodjiyak tci ki ondji kackitama-
sowad Manito nickatisiwin, kaye
gwetamikwendagwakin matci-pakite-
nimikowisiwinan apite ihi manadji-
hassikwa onikihikowan. Patanining
Tebendjked ki iji matci-acutamake,
ambe piko inapiwining, piko apitisi-
wining, piko kaye api ki wabandahi-
kowisim gwetamikwendagwak oma
aking, ambe misiwe ki mamakaten-
dam iji kitci pacanjehokowising.

Ningotawasitukenak enamihawad
wenidjanissiwad ayawawad abinodji-
yan inakuwad! Weweni ki mino-
kikinohamawawad o wabandanawa

eji pimatissinit api ani kikawad cawendagosiwad. Tabicko winawa tibinawe neyah ocki-pimatisiwad ot inen-nimawan onidjanissiwān minwendamihikuwad kaye minanigosihikuwad.

Keget onicicinini eji masinibihamolang David ini ningotokamik cewendagosinit! Ki wabandahikonan wakitaminit atopowin, ambe anjeniniwan memeckute pi-nanagatawabamikonit modjikendaminit. Aha weos-sinind Kawin pakan keko o nanagatawendansin apite Maniton tci anokitawad ambe endat tci anokitawimind, ikwe kawin keko awacime o minwendansin apite Maniton kaye o nabeman tci minwendamihad, ambe tci wabamad ani mamanditonit onidjanissan eckam ani-mino-pimatisinit kaye

nibwakanit. Onidjanissiwan tabicko pejigwaninik otehiwan kaye pejikonit ot atcakowan ki iji pimatisiwan, nassine tetabicko inendaminit ondji-ta ihi inatisinit kaye ihi ki iji ombikihawad, eckam dac ani-mino-widjindinit nawatec eni mamanditonit, Ima tawad mi-ima eya-magatinik pisanitehewin, mino-ganawabandiwin, pisanayawin, memindage dac mino-anamihawin kaye Manito gossiwewin. Kitci patanining cawenimikōwisiwok tabicko mi wi iji kikendamohindwa Kije-Maniton kwayandatamakowad minawanigosiwin ke ayawad api mawandjihitiwad kijikong, wika minawa tei pakewinitissikwa.

Nanagatawendamuk, abinodjihituk kaye kinawa wenidjanissiyeg. Tabic-

ko kitci kijik ta inendagwat endayeg
kiepin oko ningotokamik kakwe
inawegwa.

Tci kitci cawendagosiwad abinod-
jiyak, inateni enendagosiwad tci to-
tawawad onikihikowan; inateni tci,
manadjihawad, tci nahitawawad, tci
sakihawad, tci mamoyawakenimawad,
ambe menesinidjin keko tci widjiha-
wad minik eji gackitowad tci pima-
djihitisonit. Mi etta ko Kije-Maniton
ket iji onidjanissimikuwad, ambe ket
iji kackitamasowad o tipahamake-
winini.

— HISTOIRE —

D'un mauvais père et d'un mauvais fils

Kanabate nawate metci-ijiwebisit
inini pejik okwisissan o ki ayawan

nanagāhikud eji matci-ijiwebisinit. Eji nijiwad kitci mamatci-totamowad anote ki iji matci-kitimahitisowok ; wekwisissimind aha ki cacibitam, ki watakamisi, ambe nita-osamikitaso ; tasso kijik ki kikikindiwok, ki kikan-diwok kaye tapita anote iko iji papakidjindiwad. Ningoting aw weossimind aja kikad o ki wi ganonan okwisissan wi anwenimad eji matci-pimatisinit. Waha dac wekwisissimind kesika osamikitasod o gwackwanotawan ossan, mitakamik o pakiteciman, kaye ka sagandibenad ot ani nissandawetabanan sagidjitabanad wakahiganing ondji. Nomak ihi ki ijitabanikud aw Weossimind cekwa kikitto : « Peka, peka, ot inan, Kawin awacime nin nos nin ki ijitabanassi,

epitisiyan api epitisiyan. » Aw metci-
ijiwebisit ohossima o ki nissitawen-
dan Maniton kweyakwatisinit pacan-
jehokud kaye pakitenimanit okwisi-
ssan pejigwan tci totakud, ningoting
win tibinawe ka ki totawagubanen
ossan.

Keget gotamikwendagwatiniwan
enakoniked Kije-Manito! Kinawa
abinodjihituk weteheheweg keget ki
matci-totam! Kikendamuk tci mana-
djihegwa ki nikihihowak, mano piko
wi iji matci-ijiwebisiwad. Nin kiken-
dan keko kekendansikwa etta ani-
cinabek ihi ka iji matci-onsami-tota-
mowad; kiepin eka nagwatinik abi-
nodjiyak iji matci-totamowad anin
minik pakan eji matci-totamowad
wabandansinik anicinaben, makija dac

awacime matci-wabandaminit Kije-Maniton.

Abinodjihituk, nanagatawenda-muk; ki pîhikowa Kije-Manito, ambe ki ka tipakimikowa.

Tipadjimom isan ki mamakadji-aïnding ningoting. Pejik meno-anamihad inini, kawin keko o ki ickonansin weweni tei mino-kikinohamawad okwisissan: mino-kikinawadji-totamawad, mino-kakikimad. mino-ayan-gwamimad, winge kakina keko o ki abadjiton; ondjita dac matci-ijiwebisinit, kaye matci-nanagatawendaminit o kwisissan tasso-kijik o ki gackendamihikon, anote iji matci-totamin. Wipa dac aha geckendang inini weweni ôki kikendan ki matci-onendaminit okwisissan tei nissikud, wipa

nawate tci ayanit eji danit kaye
weweni tci tibenindisonit. Winge gac-
kendamihikud kaye cekwa ickwate
wi-wikwadjihad tci kwekitchenad,
oho ningoting o ki inan okwisissan:
« Nin kwisis, taka widjiwicin, papa-
musseta. Apitci ki ta minwendamih
widjiwiyan. » Mi eji debwetang aha
wekwisissimind makija wi totawad
cekwa ka ki iji nanagatawenimad.
Waha dac inini pagwatcaïhi pinic ot
ani ijiwinan, kaye wendjita wassa
sagakwang « Nin kwisis, ot inan,
winge nin ki ketcina ki onendaman
tci nissiyan; ana inatek nipiwa keko
tci ondji anweniminan, kit okwisissi-
min, ambe keyapi ki sakihin; keyapi
cekwa ickwate ki wi wabandahin eji
sakihinan. Ondjita oma ki ki pi ijiwi-

nin oma pagwatcaihi awiya tci wabamikossiwan ambe ningutci tci on-dji-kikendagwassinok ki matci-totamowin. » Mi dac mokinang mokoman ki katoguban ; « Nin kwisis, ot inan, na oho mokoman ; weweni tebendamihitison, totan ka ki iji kijendaman tci totaman, nissicin, anic aja missawa ihi ki ki iji onendam ; oma nipuyan kawin ki ka ondji tipakimikossik anicinabek ; mi ima ickwatc ket ondji wabandahinan eji sakihiinan ; ambe megwa kitci gackendaman eniwek nin ka minwendam, pimadjihinan megwa kin nissiyan. » Wekwisissimind dac aha mojitod iji ganonind kaye gocko-hikud ossan, mi eji mawit ; ot odjingwanapitawan ossan, kaye o pagusse-niman tci ponendanakud ka iji matci

totang, kaye ot acutamawan enassa-
minit Kije-Maniton cekwa tci mec-
kudji ijiwebisitawad mamawi men-
watisinit weossimad. Mi dac keget ka
iji tebwed, ambe nassine minik nitam
ka ki iji gagackendamihad ossan, mi
cekwa ka iji maminawasitehehad eji
mino pimatedit. Anin oma minik ke
aïnendamowad wenidjanissiwad !

L'AMOUR DE DIEU

WEWENI ket ako pimatisiyeg nanagatawendamuk. Tci anokitawang kaye tci sakihang etta Kije Manito oma wakitakamik wendji-ayayang; ki ki minikonan otehimasayakihiwe-magatinik win etta tci pakitinamawang kakina ki sakihiwe-wininan. Ki ki minikonan oma aking pimatisiwin, tci kackitamasowayang, sakihang oma aking, tci sakihang kaye tci tibenimang kakikekamik iweti pekanak pimatisiwining.

Kije-Manito ki ki ayangwamimikonan tci sakihang. Ki ka sakihawa Tebendjiket, kit ikonan, epitci onanagatawendjiganiyeg kaye epitci-tehe-yeg, kaye epitci otatcakoyeg, kaye

minik eji gackitoyeg. Diliges Dominum ex toto corde tuo, etc (Deut. VI)

« Mi Manitom, ikito kitcitwa Augustin, memwetc-na ko tci ki gagan-somiyang tci sakihi-koyan, ambe tci matci-acutamawiyang kiepin sakihi-sinowang? Kawin na ta ki tebissessinon tci pakitinamawiyang tci sakihi-koyan? Ambe kawin-na mi ima wendji mamawi iji kitci cawenimikowisiyang, kaye kitci-kitenimikowi-totakoyang?

Apitci Kije-Manito inendagosi tci sakihang; minik keko ke kackitamomagak kaye ke wikwatendamo-magak otehimanan Kije-Manito ot ayan, kaye ki wabandahikonan: Kitci minwati-siwin, kitci oniciciwin, Kitci kitimage-nimiwewin, kitci-sakihi-gosiwin, winge-

kakina nendawendagwakin, kaye kekina keko wenicicing, wegonen nange ke missawendamingiban, eyassik Kije-Manito ambe ket ondji sakihind?

Manito sakihiwewin, menwendagwak mino-daniwin, winge piko iji minwendamihi wemagat, kitci icpendagwak mino-daniwin icpiming kit inendanihikomin; kit owidjiwaganihikonan okijikon; misiwe inendagwat mino-daniwin kakina pakan minwatisiwinan mi ima etegin, mi ima wendjisseggin, nawate mi ima ondji kitci enendagwakin; kijikong ondji iw mino-daniwin, win tibinawe J. C. ki pitod oma wakitakamik iw kitcitwa ickute ambe o missawendan misiwe otehimang tci sakitenik; menitowendagwak mino daniwin, Kije-

Manito otehing tabicko ijiwinikoyang inendagwat, win tibinawe o pimatisiwin tci ondji-pimatisiwayang, ambe ningoting o cawendagosiwin tci ondji-cawendagosiwayang.

Memindage dac mino-daniwin api-tci nandawendagwak kaye enatek tci ayang tci kakwe pimadjihitisong. Kicpin sakihassiwang Kije-Manito, wassa ateni o cawendjikewin, wassa ateni oteh; Kicpin sakihassiwang Kije-Manito. kawin keko ki danissimin, kawin kit ayassimin keko mino-aïndiwin, kawin keko mino-kackitamasowin ket ondji-kackitamasoyang mino-tipahamakowin; kicpin sakihasiwang Kije-Manito, mano kakina keko daniwin ayayang, kakina we-notisiwinan, kakina okimawiwinan,

okima-passingwebisonan, kakina enigokwak aki tabicko keko papic ayas-siwang ta inendagwat.

Kicpin Kije-Manito sakihas-siwang kawin wika kijikong ki ka pindikessimin, kawin wika ki ka widjiwassiwananik kijikong cewendagosiwad.

Kicpin Kije-Manito sakihas-siwang kawin wika pakan keko ki danisissimin mi etta anamakamik, ambe kakike sanagisiwin, anote iji kitci-manjissewinan, ambe kakina keko kewanissagendagwak kaye kakina kwatakितowinan. Mi sa kema tci sakihind Kije-Manito oma pimatisiwining kema kakike tci sanagising iweti pejik pekanak pimatisiwining; Kema Kije-Manito o sakihiwewin tci ondji tcagisong oma aking, kema anamaka-

mikong ickuteng tci awi kakwanissa-gagisong kakikekamik. Kawin keko nassawaihi tci ki otapinamang; kiepin Manito o sakihiwewining pimatisiyang kaye nipuyang, ki ketcinahomin tci kakike mino-danisiyang kakina keko; ambe kiepin ihiw kitcitwa sakihiwewin kiki-pimatisissiwang kaye kiki-nipussiwang megwe misiwe iji kwatakitowining ki ka pangicini-min.

Ininituk! piko wa-tinowiyang oma aking pematisiyang sakihata Kije-Manito. Win ki ki ojihikonan, ki ki pimadjihikonan, kit ot okimamimanan, kit ohossimanan, kit owidjiwaganimanan, win iko kakina eji daniyang; win ayawassiwang, kawin keko papic ningotano inendagwassinon.

Sakihata Kije-Manito, mi enendago-
siyang; mi ket iji kackitamasoyang,
mi ket iji cawendagosiyang; mi ket
iji kitendagosiyang; wegonen awa-
cime ketci-inendagwak apitc Kije-
Manito tci sakihind? anin awacime
ke ki iji cawendagosiyang apitc Kije-
Manito tci sakihiwed? Sakihata Kije-
Manito, epitc iteheyang sakihata. Awe-
nen awacime keckitamasod ki sakihi-
wewininan apitc aha ima wendjissek
kaye ima ickwatc payonissek sakihi-
wewin. Misiwe iji sakihata Kije-
Manito, nawatc sakihata apitc kaki-
na keko, tcibwa pakan keko, nawatc
win apitc pakan keko; sakihata Kije-
Manito, ambe Kije-Manito etta saki-
hata. Kakina keko Kije-Manito ondji
sakitôta, ambe nond sakitota apitc

Kije-Manito; sakihata Kije-Manito, ambe sakihang kego pakan missa-wendansita tci iji tipahamakowisi-yang apite awacime tci sakihang.

Ningotawassituk aw sayakihad o Manitan! Oma aking totam ketci-twawisinit kakikekamik endotaminit kijikong. Keget kitimagisi atcak Kije-Maniton ka sakihassik! Keka tabicko-anamakamikong ka webinikowisinit inendagosi.

Diligam te Domine (Ps. XVIII)

Taka ki ka sakihin, ni Manitan, messawenimikoyan nin deh, pemadjito-
yan niyaw, kin iko eji pagusseni-
moyan Taka ki ka sakihin, ni Manitan
weweni dac enigok ki ka sakihin, kwa
yak ki ka sakihin, tci abadjihikoyan
ki ka iji sakihin, kin iko etta tci ondji

sakihinan, tapita ki ka sakihin, kin iko tibinawe wendji sakihyang iw sakihiwewin ki ka wi ondji sakihin; oma aking ki ka wi sakihin awacime kaye kakikekamik tci sakihinan iweti pakan pimatisiwining. Appedac-ing!

Weweni nanagatawendamuk; sakihata Kije-Manito, ambe Kije-Manito etta ondji-pimatisita.

— HISTOIRE —

Keget ki mino-nagwatini ka ki iji kitci-kikinawasabandahiwed ningoting pejik ikwe Alexandriing otenang! Ningoting ki wabama mijica ima, otenang nabane onindjing takonang onagan nipi ondji-mockinebinik, ambe nabane wassakonendjigan sakahika-tenik. « Anin dac wa inabadjitoyan

ini? » ina. Oho ondji wassakonend-
jigan ni nandawendan tci sakahaman
kakina aki, ambe owe ondji nipi ka-
kina ickute anamakamikong nin ta
minwendam tci ondji ataweyabawa-
toyan; cekwa Kije-Manito tci saki-
hind ana keko pagussendansing tci
tipahamakowising, ambe gotansing
ningoting tci sanagising, win dac iko
etta tibinawe tci ondji sakihind kaye
epite onicicit ondji.

Keget mino-inendamowinan ke ki
inendang menwatisit atcak kekeni-
mad Kije-Maniton, kaye eji apiten-
dagosinit kakina otehimanan tci sa-
kihikonit!

Tipadjimawok Japoning tenaki-
wad api kekinohamawindwa Anami-
hawin, wawindamawindwa eji onici

cinit, eji kitendagosinit kaye eji saki-
higosinit Kije-Maniton; memindage
dac wayindamawindwa eji maman-
dawendagwatinigin anamihe-tebwe-
winan minik Maniton ka pi totaminit
anicinaben ondji; netawikinit Mani-
ton, kwetakitonit Maniton, nepunit
Maniton epitci sakihikuwad, wi kak-
we-pimadjihikuwad » « Wah ! Keget
kitendagosi, ki aïkitowok eji minwen-
damowad, keget minwatisi kaye saki-
higosi enamihawad o Manitomïwan ! »
Mêtas dac cekwa windamawindwa
ondjita ki kakandwewindM aniton tci
sakihimind ambe matci-acutamakowi-
sing kicpin sakihassiwind, apitci o ki
mamakatendanawa, ambe kawin o ki
ponendansinawa : « Anin dac, ki aïki-
towok, wenanagatawendjiganiwad

anicinabek tci gagansomindwa Maniton tci sakihawad, minik ka ki iji sakihiwayang. Kawin na mi iwe mamawi kitci cawendagosiwin tci sakihind, ambe mamawi kitci manjissewin tci sakihasiwindū? Kawin na enamihawad nassine ot apitendansini o Manitomiwan o pakidjikewatikomini, weweni mojitowad eji minwatisinit, ambe winge mockineckakuwad o sakihiwewini!» Api dac kekendamowadjin anin enamihanit sakihasinik Maniton apucke kayen ickihanit, matci-totawanit kaye: « Keget kawin kwayakwatisissiwok ; keget kawin mamoyawakendansiwok ! ki aikitowok nickendamowad ; keget na aya-wok enamihawad geckitowad ihi tci iji matci-ijiwebisiwad ? Ande ima

matei-aking tenakiwad iki weteheksi-
kwa anicinabek ? »

Ot anamihatuk, keget kit onsami-
kackitamasomin ihi tci iji anwenimi-
koyang; ambe ningoting oko wassa
tenakiwad anicinabek, oko piwitek,
ningoting nandomindwa tci nibawito-
nangwa kaye tci mamijiminangwa, ki
ka anwenimikonanik kaye ki ka
pakidjimikonanik enassamit Kije
Manito.

— REFLECTIONS —

Nanagatawendamuk: kakandwe-
win Manito tci sakihind mi netamen-
dagwak, mi mamawi nendawendag-
wak endacingin: kakandwewinan;
mi ima wendji-totaming minik enacu-
weng ijitwawining.

Nanagatawendanda, ambe eji gacki-toyang totanda oma aking endotamowad ketcitwawisidjik kijikong, kaye eji pagussendamang ningoting tci totamang kakikekamik. Kije Manito epitci-teheyang sakihata.

Kitimagakamik ! makija apuche kawin wika mace Kije Manito ki ki pi sakihassiwanan enendagosit tci iji sakihindiban. Kanake sana pakitendamawata minik eckusseki pimatisiwininan cekwa tci sakihang,

LE PARADIS

WEWENI nanagatawendamuk; mi iwe etta ki minawanigosiwiniwa, mi iwe etta papamendamuk.

Weweni tci nissitotamang, eji kite danising kaye eji kitci minawanigwak kijikong, ta inate mi iwete ondji pejik cewendagosit atcak kijikong tci pi ondussepan tci pi windamonang eji mamandawatinik. Kawin, ikito kitcitwa Paul, wika inini ockinjik o ka ki wabandansini kawin wika otawak o ka ki nondansini, kawin wika oteh o ka ki mojitossini oma aking Kije Manito cawendagosiwin, o kitendagosiwiningi ka ki kwayandatawad meno-anokita-kudjin; Oculus non vidit, nec auris audivit (I. Ep. Cor. iv.) Kit inenda-

mowininang kakwe wabandanda, kicpin gackitoyang, anin ket iji minwendang atcak ningoting pindiked kitci-kijikong. Keget ta minwendagwat iwapi ke ponissegin kakina sanagisiwinan oma pimatisiwining, ambe cekwa ke madjissek kakike minawanigosiwin. Anin atcak ket iji minawasit, ket iji kitci modjikisit, api kekapi wabamad o Manitoman, api winge cekwa ketcinahot nassine ket iji ayayad !

Anin ket iji minawanigosipan ewakaniwit inini, piwapikon wendji takopisod, api cekwa tibenindisod, api ponissenik ot awakaniwiwin ! Anin eji minwendang kebakikasod geckitibikatinik wanikaning, api minawa wabandang kijiki-wasseyanik ! Anin

aji minwendang inini kinwenj ki pa-
pamigojiwed kagotamikwatinik mi-
siwe nanisanapikanik, patanining ke-
ka gonsabit tci nissabawed, api cekwa
kekapi mino pakamigojiwed ima me-
wija ondji patanining ka ki kitci
missawendang tci tagucing ! Tabicko
anica win inendagwat ihi apitc atcak
aji minawanigosit, eji kakidjihikowi-
sit ki possissenik oma aking ot awa-
kaniwiwin, kaye o kakwatakitowinan
oma pimatisiwining, cekwa dac keka-
pi tagucing enenimopan, pematicsinid-
jin ot akining kakike tci pematicsit,
widjiwad cewendagosinidjin, kaye
Kije-Maniton tibinawe o pimatisiwi-
nini ondji pematicsit ; Kije-Maniton
ini ka ki ojihikud, nassine ka ki mis-
sawenimad, ima cekwa ke pisan-ayad,

gotansik wika tci wanihassik, ketci-
nahot nassine tci ayawad, kaye win-
tibirawe o minawanigosiwini ondji
minawanigosit.

Keget minwendamotuk, ki papa-
mendansik oma keko pimatisiwining,
ki ikonamatisod matci-keko kaye
matci-nanisanihitisowinan, ki otapi-
nansik teitcihiwe-magatinigin mina-
watamowinan, ondjita ki kitcitwa-
sanagihitisod atcina kakikekamik we-
weni tci minawanigosit! Keget min-
wendagwatini ki anokitawad Kije-
Maniton, ki mino-aëndit, ki manadji-
tođ ketcitwawendagwatinik ijitwawin
cekwa tci awacime tipahamakowisit
apite eji kackitamatisod kaye apite
minik ka ki iji pagussenimod!

Anin cekwa ke inendang anica ini

anote minawatamowinan oma aking
eyagin, keko denising cemak ka wa-
nitong, ambe kakina keko wenotisi-
winan, kitenimikowinan, minawani-
gosiwinan, tebendamihitisowinan ka
ijinikataming? Anin cekwa ini kaki-
na ket iji ganawabandang? Ambe
wegonen cekwa missawa ket ickusse-
nigiban mano ki abadjitod ini, mano
eko pimatedit mi ini etta ki nodjito-
pan? Kawin-na ningoting ta ki ina-
tessinini tci nagatang? Wegonen cek-
wa nongum ima ket ondji-ondisipan,
mi etta tci ki mindjinawesipan ihi ki
iji matci-tcitcihot?

Mi sa cekwa ki pindikanind kiji-
kong tci owidjiwaganit cewendagosi-
nidjin; mi cekwa ketcinahot kakike-
kamik tci minawanigosit; poni-nani-

sanisit, poni-sanagisit, poni-atasit, ponisasegisit, oma aking, weweni megwe minawanigosiwining ayad, tci tibenimad nassine mamawi kitci-inendagosinit, widjiwad menwatisinit kaye Wenicicinit Maniton, kakikekamik tci nanagatawabandamawad o minwatisiwinini, qt oniciciwinini, o sakihigosiwinini. Kawin Tebendjiked o minawanigosiwin o ki pindikeckakossin, win dac o pindikeckan Tebendjiked o minawanigosiwin : Intra in gaudium Domini tui (S. Math. xxvi). Mi ima teji-pimatisit, mi ima teji-okimawit Tibendjiked, mi ima ke pimatisit, ke taji-okimawit kaye kakikekamik, ambe mayemeckudji-ijiwebatinik, pepakan kekendagwassininik ejissenik, gackendamowinan, atasiwi-

nan, kawin keko o ka pi-banadjitos-
sini o minawanigosiwin. Ke ako Kije-
Manitowit Kije-Manito, minik ke ako
ayakiwang, apucke ki ickwa akiwang,
winge kakikekamik mi ket iji ayad,
eji ayad; nassine minawasitehed, nas-
sine minawanigosit, nassine pisanite-
hed kaye ketcinahot tapita ihi tci iji
ayad, nassine ekitonit cawendagosi-
nit ikitod: Inveni quem diligit anima
mea (Cant. VIII) kekapi sa nin ki mi-
kawa aha nassine ka-missawenimak.
Mi sa eji kitci cawendagosit aha
atcak: mi sa enendagwatnik ke ki
windjikatessinik o minawanigosiwi-
niwan kijikong eyawad. Kaye kina-
wind mi iwe ondji minawanigosiwin
ki ki ondji ojihikomin; ki ta gacki-
tomin ningoting ihi tci iji minawa-

nigosiyang; kakina endaciyang ki ki
kikinawadjitamakomin apiwin. kiji-
kong; kakina mi ima eji nandomiko-
yang; mi ima ki ta ki tagucinimin,
ki ta missawendamin; inate dac tei
kackitamatisong. Hey! Anin ka pi
totamang mi iwe ondji, pinic non-
gum? Anin iji kaye wegonen ka ond-
ji kackitamasoyang? Ki ki nanagata-
wendamin-na? Ki ki kackitamaso-
min-na? Ki kikendamin ina kalvai-
ring akawe tei ani-ijang Thaboring
wadjiwing tei tagucining; tei mika-
song teibwa jagodjihiweng; tei songi-
wikwadjitong kitci-kijik: Anin ka iji
mikasoyang tei kackitamatisoyang ki-
tendagosiwini-passingwebison? Ambe
ande ke assikoyangiban ima eyawad
cewendagosiwad? Ki missawendama-

wananik ketcitwawendagosiwad o minawanigosiwiniwa; ki kikendamin anin ka aindiwad, ka iji kwatakito-wad: Anin ka aindiyang, anin ka iji kwatakitoyang? Ketcitwa Jerusalem, ningoting na ki ka pindikaj? Atcakotuk, kakike-cewendagosiweg, ningoting-na ki ka widji-cawendagosiminim?

Nanagatawendamuk; kego wika poninanagatawendankegon, kaye memindage kego wika poni wikwadjitokegon. Anin endaciwad wika ke otitansikwa ki nanagatawendansikwa!

— HISTOIRE —

Assuérus ka ki inind pejik mewija okima, wi tipahamawad Mardochéyan ki kitci mino-abadjihikud ot okima-

wiwining, o ki kigickahan kitci-okima o kigickiganan, okima-passingwebison octikwanining o ki atamawan, o ki posihan ot okima-otabanakong. kaye winge tabicko win kitci-okimatibendjikenit o ki totawan. Cekwadac mi ka iji anonad pejik netamisinit ot anokitaganan tci papamiwinanit Mardocheyan o kitci-otenang, ambepejik tci ani nikaninit bibagiwininiwan enigok oho tci iji bibaginit kakinna tci nondakud anicinaben ima pi mamawi apatonit; « Mi ket iji kitenimind aha kitci-okiman ka inenimikud tci kitenimind. » Sic honorabitur quemcumque voluerit rex honorare (Esth. VI)

Kiepin nongum Kije-Manito wabandahinang kickinjigonang pejik

cewendagosinit, epitci kitendagosinit
kitci-kijikong; tako wabandahinang
kakina ini minawanigosiwinan, mino-
ayawinan ka ayawad kitcitwawisi-
wad kijikowaking, pekic oho ikoyang
Sic honorabitur quemcumque voluerit
rex honorare: Wabandamuk, mama-
kasabandamuk, ke nipuyeg ininituk;
mi Kije-Manito eji kitenimad, mi Kije
Manito eji tipahamawad itciktawwisi-
nit kitendagosiwining, anin ke iji
kitci minawanigwendamanguban?

Ecpenimoyeg, ininituk, ki ta iko-
nan, anin epitendagwakin oma aking
anica kitenimikowinan, wayabanda-
mingin kitenimikowisiwin, icpenimi-
kowisiwin ke minindwa kakina minik
ke mino-gackihowad? Sesakisiyeg
ininituk, anin enendagwakin ono ka-

kina keko atcina ka daning, cemak
wenitong ono wenotisiwinan waya-
bandamingin ini kitci-wenotisiwinan
Kije-Manito ka kwayandatamaked
kitci-kijikong? Neta-tebendamihiti-
soyan kaye wa nita-minawataman
inini, anin apitendagwakin ini egaten-
dagwakin minawatamowinan, ini
metci-minwendagwakin oma aking,
nayanagatawendamingin kakina ke-
ko menwendagwak kaye kakina mi-
nawanigosiwinan keki kikendaman
kakikekamik? Sic honorabitur keget
ihi iji wabandamang winge ki ta
ickendamin, ki ta matcendamin kaki-
na danisiwinan tcayitcihiwe-magakin
oma aking, ambe apitci enigok ki ta
missawendamin kakina keko eji nas-
sine danising kakike kitcitwawisiwi-

ning! Geckitossiawang iw kickinjigonang tci ondji wabandamang, debwe-wokendamowin ki wabandahikomin, kanake sa win ki pagussendamihikomin! kakwe kackitamatisota iw kakike pimatisiwin, kitecitwa pimatisiwin ondji. Kitci-kijik ki pihikómin; cekwa pakitendanda aki; Kawin oma kakike otena kit ayassimin; Kitci-kijik, mi sa iwe wendjita keget kit akinan.

— RÉFLEXIONS —

Nanagatawendanda, ambe mi iwe etta ondamendanda tci kackitamasyang: Ningotawassituk aha eko pimatisit iw ka nanagatawendang! Ande ke ijayang api nipuyang? Anin ke inassikowisiyang? Kitci-kijik ke-

ma kitci-ickute. Wenicicing kitci-kijik ! Kawin wika ki ka wabamission, ki ikito isan wa-nipud pejik ki kwekianamihad. Kakwanissagakamik iw nipuwin ! Nin kwisis, ganawabandan kitci-kijik, o ki inan isan pejik ikwe okwisissan megwa ot ana mihawinini ondji-nanimind. Mi kakinna ekoyang Anamihawin : Ganawabandamuk kitci-kijik ; Kakwe kackitamatisok, ima ningoting tci pindikeyeg, ambe nanagatawendamuk taka keget ima ke ki ijiwinikoyeg oho ka iji pimatisiyeg.

TABLE DES MATIÈRES

Les vérités éternelles.....	7
Le salut.....	20
Le péché.....	32
La mort.....	45
L'éternité.....	58
Le délai de la pénitence.....	71
La mort du pécheur.....	79
Les jugements redoutables de Dieu.....	85
Le retour à Dieu.....	112
Sentiment de pénitence.....	123
Nécessité de la pénitence.....	134
Le moment de la grâce.....	148
Les souffrances.....	161
Le pardon des ennemis et la charité chrétienne.....	176
Devoirs des parents envers enfants.....	187
Devoirs des enfants envers leurs parents...	202
L'amour de Dieu.....	216
Le Paradis.....	230